

Амурский государственный университет  
Факультет международных отношений

Е. Ю. Баженова, Т. Ю. Ма

## **ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Учебное пособие

Министерство образования Российской Федерации  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
*Факультет международных отношений*

Е.Ю. Баженова, Т. Ю. Ма

## История английского языка

Учебное пособие

Благовещенск 2019  
Издательство АмГУ

*Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
факультета международных отношений  
Амурского государственного университета*

*Баженова, Е.Ю., Ма, Т.Ю., (составители)*

История английского языка : учебное пособие / сост. Е.Ю. Баженова, Т.Ю. Ма. –  
Благовещенск : Изд-во АмГУ, 2019. – 73 с.

Учебное пособие предназначено для студентов факультета международных отношений, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика», в программу обучения которых входит курс истории английского языка. Пособие позволяет систематизировать аудиторную работу студентов в процессе освоения материала и осуществлять контроль выполнения ими домашних заданий.

*Рецензенты:*

*Карпетян М.В.*, канд. филол. наук, доцент, ФГБОУ ВО «Благовещенский государственный педагогический университет»

*Маковой Н.В.*, канд. пед. наук, доцент, ФГКВБОУ ВО «Дальневосточное высшее общевойсковое командное училище имени Маршала Советского Союза К.К. Рокоссовского»

© Амурский государственный университет, 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
Тема 1. Общие сведения о древнегерманских языках	6
История английского языка как наука	6
Древние германцы и их языки	8
Тема 2. Древнеанглийский язык	13
Общие исторические сведения. Древнеанглийские диалекты	13
Фонетический строй древнеанглийского языка	14
Грамматический строй древнеанглийского языка	20
Словарный состав древнеанглийского языка. Письменность и письменные памятники	29
Тема 3. Среднеанглийский язык	36
Общие исторические сведения. Письменные памятники среднеанглийского языка	36
Фонетический строй среднеанглийского языка	38
Грамматический строй среднеанглийского языка	44
Словарный состав среднеанглийского языка	50
Тема 4. Ранненовоанглийский период	55
Общие исторические сведения	55
Фонетический строй ранненовоанглийского языка	57
Грамматический строй ранненовоанглийского языка	59
Словарный состав ранненовоанглийского языка	62
Тема 5. Распространение английского языка	66
Приложение 1	68
Приложение 2	70
Приложение 3	71

## ВВЕДЕНИЕ

Данное пособие предназначено для студентов факультета международных отношений, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика. Курс истории английского языка является неотъемлемой частью подготовки лингвистов-переводчиков, поскольку формирует базовые знания, необходимые для формирования у обучающихся общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Цель настоящего пособия – систематизировать работу студентов по освоению дисциплины, стимулировать самостоятельный анализ языковых фактов по текстам письменных памятников разных периодов, развивать умение использовать в профессиональной деятельности теоретический материал и языковые факты с позиций диахронного подхода.

В пособие включены несколько разделов и приложения. Каждый раздел состоит из вопросов для проверки студентом усвоения лекционного материала, заданий к семинарскому занятию и практикума. Практикум содержит как отдельные упражнения, так и комплексные задания, основанные на письменных памятниках, относящихся к определенному периоду развития английского языка. С целью систематизации изучаемого материала предлагаются таблицы, отражающие основные закономерности развития различных систем английского языка.

В разделах предлагаются вопросы для размышления, поиск ответов на которые предполагает анализ пройденного материала как в форме самостоятельной работы, так и аудиторной: в рамках дискуссии, анализа ситуаций, мозгового штурма и т.д.

## **Тема 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ДРЕВНЕГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКАХ**

§§§

### **ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК НАУКА**

#### **Лекция**

История языка как научная дисциплина представляет собой систематическое описание развития языка и установления закономерностей его развития. Динамика различных сторон языка в их историческом развитии описывается понятием диахронии.

Сравнительно-историческое изучение языка ставит перед собой задачи выяснения происхождения данного языка, определения характера исторических отношений между ним и другими языками. Сравнительно-историческое изучение языка пользуется сопоставительным (сравнительно-историческим) методом, с помощью которого научно описываются факты данного языка в сравнении с соответствующими фактами другого языка.

Приемы сравнительно-исторического метода: доказательство материального родства языков (поиск регулярных соответствий), реконструкция (восстановление первоисточника на основании сравнения языковых единиц родственных языков или одного языка в диахронном разрезе), определение хронологии, определение ареала распространения языковых явлений.

Этапы становления истории языка как науки:

XVI в. – рост национального самосознания побудил интерес к памятникам письменности на национальных языках. Собираются и издаются Бодлеанское и Коттонианское собрания рукописей (Оксфордский университет). Опубликовано первый словарь «трудных» слов. 1755 г. – толковый словарь С. Джонсона.

XVII в. – изучение отдельных германских языков навело на мысль о родстве между ними. Появились первые сопоставительные грамматики.

XVIII в. – развивается идея о генетической связи языков и об их исторической изменчивости. Знакомство ученых с санскритом навело ученых на мысль о существовании общего источника европейских языков.

1786 г. – У. Джонс сформулировал понятие языка-основы, или праязыка («the common source»).

XIX в. – исторический подход стал главным принципом изучения языка:

1816 г. – Ф. Бопп впервые описал грамматическую систему санскрита в сравнении с греческим, латинским, персидским и германскими языками;

1818 г. – Р. Раск доказал общность германских языков и выявил важные фонетические соответствия между ними и другими индоевропейскими языками;

1837 г. – Я. Гримм издал труд «Немецкая грамматика», в котором немецкая грамматика описана в сравнении с другими германскими языками.

XX в. – сравнительно-исторический метод используется во взаимодействии с другими направлениями (типология, лингвистическая география).

#### Вопросы для самопроверки

1. Каковы цель и задачи истории языка?
2. Какими методами и приемами ведется изучение языка в диахроническом аспекте?
3. Каковы основные этапы становления истории языка как науки?
4. Кто является автором термина «праязык» (the common source)? Что понимается под понятием «язык-основа»?

#### Вопросы для размышления

Исторический подход к исследованию языка не является основным в современной науке. Какие лингвистические дисциплины появились на стыке сравнительно-исторического и других направлений изучения языка?

## ДРЕВНИЕ ГЕРМАНЦЫ И ИХ ЯЗЫКИ

### Лекция

Английский язык принадлежит к германской группе языков, которая входит в семью индоевропейских языков. Английский язык выделился из германского праязыка, или общегерманского языка-основы в 15-10 вв. до н.э.

К началу н.э. можно говорить об образовании трех ветвей древнегерманских языков: восточно-германская (готский, вандальский, бургундский), северо-германская (древнешведский, древненорвежский, древнедатский, древнеисландский), западно-германская.

Западно-германская группа: древневерхненемецкий, древнефризский, франкский, древнесаксонский, древнеанглийский. На них говорили германские племена англов, саксов, ютов, фризов, франков, тевтонов и т.д. Из древневерхненемецкого развились немецкий язык и идиш, из древнесаксонского – нижненемецкие диалекты, из франкского – нидерландский, бурский (африкаанс), из древнефризского – фризский, из древнеанглийского – английский. На всех сохранились письменные памятники, самые ранние относятся к 7 в.

При создании своих письменных памятников германские племена пользовались руническим, готским, латинским алфавитами.

#### Фонетические особенности древнегерманских языков

1. Закон Я. Грима. Индоевропейским глухим смычным p, t, k соответствуют в германских языках глухие щелевые f, þ, h. Индоевропейским звонким смычным придыхательным bh, dh, gh соответствуют в германских языках звонкие смычные без придыхания b, d, g. Индоевропейским звонким смычным b, d, g соответствуют в германских языках глухие смычные p, t, k.

2. Закон К. Вернера. Если индоевропейскому глухому смычному предшествовал безударный гласный или ударение падало за два слога до него,



то получившийся из него по первому передвижению согласных глухой щелевой озвончается, а впоследствии этот звонкий щелевой переходит в звонкий смычный. Озвончается также глухой щелевой s, переходящий в r (явление ротацизма).

3. Ингвеонское выпадение носовых.

4. Западногерманское удлинение согласных (геминация).

#### Вопросы для самопроверки

1. Какова классификация древнегерманских языков и племен? К какой группе относятся древнегерманские племена, на основе которых сформировался английский этнос?

2. Каковы фонетические особенности древнегерманских языков?

#### **Семинар**

1. Сведения о древнегерманских племенах: ареал расселения, уклад жизни, обычаи, верования.

2. Великое переселение народов.

3. Классификация древнегерманских племен и языков.

4. История германской письменности.

Доклад: «Серебряный кодекс» Вульфилы

#### **Практикум**

#### **Закон Якоба Гримма**

И.е. звук	Санскр.	Греческий	Русский	Герман. звук	Английский
<b>Первый акт</b>					
<b>p</b>	padas	pleos	полный	<b>f</b>	full
<b>t</b>	trays	treis	три	<b>þ</b>	three
<b>k</b>	catam	hekaton	сто	<b>h</b>	hundred
<b>Второй акт</b>					
<b>bh</b>	bhara-mi (несу)	phero	беру	<b>b</b>	bear
<b>dh</b>	dadh-mi (кладу)	themí	деть	<b>d</b>	do
<b>gh</b>	gharmas (жара)	thermos	гореть	<b>g</b>	warm
<b>Третий акт</b>					
<b>b</b>			слабый	<b>p</b>	sleep
<b>d</b>	dwau	dyo	два	<b>t</b>	two

g	jana (человек)	genos (род)		k	king
---	----------------	-------------	--	---	------

1. Выпишите примеры соответствий между согласными в германских языках и в словах других индоевропейских языков, относящихся к первому, второму и третьему актам закона Якоба Грима:

Русск. полный – нем. voll; греч. нyкта – нем. Nacht; лат. decem – англ. ten; лат. iugum, русск. иго – готск. juk; лат. grānum – англ. corn; греч. phratōr – нем. Bruder; русск. горе – д.а. caru; русск. пена – д.а. fām; др. инд. madhu – д.а. medu мед; русск. дерево – англ. tree; лат. pes нога, русск. педаль – англ. foot; лат. piskis рыба – д.а. fisc.

### Закон Вернера

Перебой гласных	Индоевропейские	Германские
p > f > v > b	лат. septem	д.а. seofon, д.в.н. sibun <i>семь</i>
t > þ > ð > d	греч. kratys	гот. hardus <i>сильный</i>
k > h > γ > g	греч. decas	гот. tigus <i>десяток</i>
s > z > r	гот. raisan	д.а. gæran <i>выращивать</i>

2. Выпишите соответствия между согласными в древнегерманских словах согласным в других индоевропейских языках: а) по закону Я. Грима, б) по закону Вернера. Объясните соответствия:

Гот. winds – лат. ventus *ветер*; д.а. wurdon (прош. вр. от weorþan) – лат. vertere *вертеть*; д.а. etan – лат. edere, русск. едим; гот. mizdo, лат. hostis *враг*; русск. гость – англ. guest; д.а. meord – русск. мзда; д.а. spawan – лат. gnosco.

### Ингвеонское выпадение носовых согласных

Древневерхненемецкий	Д.а.
dunst	dūst <i>пыль</i>
finf	fif <i>пять</i>
uns	ūs <i>нас</i>

3. Выведите древнеанглийские формы:

\*zons, д.в.н. gans *гусь*; \*onþar, гот. anþar *другой*.

### Западногерманское удлинение согласных (геминация)

Готский язык	Д.а.
satjan	settan <i>поместить</i>

talian	tellan <i>сообщить</i>
saljan	sellan <i>давать</i>
hlahjan	hliehhan <i>смеяться</i>
dōmjan	dēman <i>судить</i>
dailjan	dāelan <i>делит</i>

**4. Восстановите готские глаголы из древнеанглийских глаголов:**

Steppan *ступать*, seczan *сказать*, gessan *направлять*, fremmen *выполнять*, willan *желать*.

**Общегерманское преломление гласных**

Индоевропейский язык		Германский язык	
e	лат. medius <i>средний</i>	i	д.а. midde
u	кельт. hurnan <i>горн</i>	o	д.а. horn

**5. Объясните соответствие индоевропейских и германских гласных в следующих словах:**

лат. ventus – д.а. wind *ветер*, лат. edit – д.а. ist *есть, существует*, лат. iugum – д.а. *Зеос иго*.

**6. Объясните соответствия согласных в следующих парах слов:**

ДА stæf – лат. status, ДА stede – лат. statio, ДА tācen – лат. digitus, ДА tēon – лат. ducō, ДА beorƷan – рус. берег, ДА beran – лат. ferre, ДА brecan – лат. fregi, ДА snāwan – лат. gnosco.

**7. Объясните соотношение слов:**

лат. edit – гот. ist, англ. is

рус. два – англ. two

греч. kratys – англ. hard

рус. горе – ДА caru

лат. precor, рус. прошу – ДА frignan, нем. fragen

гот. wesun (*были*) – ДА wæron

гот. saljan (*приносит жертву*) – ДА sellan

дрвн. finf – ДА fif

лат. hostis (*враг*) – англ. guest

лат. sedere – ДА sittan.

**8.** Дайте соответствия следующим древнеанглийским словам в русском языке и объясните соотношение согласных:

ƿū, ic, ƿis, sittan, brōƿor, wind

**9.** Рассмотрите карты (Приложение 1). Расскажите о расселении и направлениях миграции древнегерманских племен в эпоху Великого переселения народов.

## Тема 2. ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД

§§§

### ОБЩИЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ.

### ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЕ ДИАЛЕКТЫ

#### Лекция

#### Периодизация истории АЯ

Экстралингвистическая периодизация: V-XI вв. – древнеанглийский период, XII-XV вв. – среднеанглийский период, XVIв. - до наших дней – новоанглийский период, в нем выделяется ранненовоанглийский период XVI-XVII вв.

Фонетико-морфологическая периодизация Г. Суита: период полных окончаний, период ослабленных окончаний, период утраченных окончаний.

Для ДА периода известны два вида письма: руническое и латинское.

Руническое письмо было в употреблении во 2-3 вв. н.э. В древнейшей системе рунического алфавита («рунический ряд») различалось 24 знака. Весь ряд назывался «futhork» - по последовательности первых шести знаков.

Латинское письмо стало применяться к германским языкам в результате введения христианства. При церквях и монастырях устраивались школы, в которых происходило обучение латинской грамоте. Латинский алфавит состоял из букв: **a, b, c, d, e, f, g, h, i (j), k, l, m, n, o, p, r, s, t, u (v), x, y, z**. Начертания **j, v** не являлись особыми знаками алфавита и представляли графические варианты **i** и **u**. Для обозначения некоторых звуков в употребление вошли дополнительные знаки: **ƿ** из рунического ряда, **ð**, образованное из латинского **d**, **æ** из **ae**.

В V в. в Британии появились племена англов, саксов, ютов. К концу VI в. образуются семь королевств (Нортумбрия, Восточная Англия, Мерсия, Эссекс, Сассекс, Уэссекс, Кент), которые просуществовали до IX в. – период семидержавия (гептархии).

### Вопросы для самопроверки

1. Какова периодизация истории английского языка? На каких подходах строится периодизация, в чем их достоинства и недостатки?
2. К какой группе древнегерманских языков принадлежит древнеанглийский?
3. Какова основная хронология заселения Британских островов? Что такое гептархия, каковы ее хронологические рамки?

### **Семинар**

1. Население Британских островов до германского завоевания. Кельты. Наследие Римского завоевания.
2. Набеги скандинавов.
3. Древнеанглийские диалекты.

### Вопросы для размышления

1. Почему в английском языке мало заимствований из кельтских языков?
2. Какие факты свидетельствуют об образовании английской народности к концу древнеанглийского периода?

Доклад: Стоунхендж

### **Практикум**

1. Используя карту (Приложение 2), расскажите о сложении англо-саксонских королевств в Британии и о диалектах древнеанглийского языка.

§§§

## **ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

### **Лекция**

Особенности ДА вокализма: 1) наличие параллельных рядов кратких и долгих гласных (как монофтонгов, так и дифтонгов), 2) является наличие полных нередуцированных гласных в безударных окончаниях.

Важнейшие процессы в области гласных

1 Преломление гласных. Под влиянием последующих согласных *h, l, r* после переднеязычного гласного развивается дифтонг, например *melcan>meolcan* (доить), *ærm>earm* (рука).

2 Переднеязычная (палатальная) перегласовка. Гласный заднего ряда превращается в гласный переднего ряда под влиянием [i] последующего слога, например *sætian>settan* (сидеть), *namian>nemman* (называть).

3 Удлинение гласных. Произошло перед группами согласных *-ld, -nd, -md*, например *cild>cīld*. Если за этой группой стоял еще один согласный, удлинения не происходило: *cildru* (дети).

4 Палатализация гласных. Гласные переднего ряда в позиции после палатализованных [j], [k'], [sk'] дифтонгизируются, например \**cælf* > д.а. *cealf* (теленок), д.а. *ʒefan* > *ʒiefan* (давать).

5 Стяжение гласных за счет выпадения *h*, например \**sehan* > *sēon* видеть, \**fohan* > *fōn* получать.

Система согласных древнеанглийского языка: *b, c, d, f, ʒ, h, l, m, n, p, r, s, t, þ (b̥), w, x*.

#### Важнейшие процессы в области согласных

1 Ассимиляция *f* перед *n, m*: *wīfman>wītman*.

2 Удвоение согласных в связи с переднеязычной перегласовкой: *telian>tellan*

3 Выпадение согласных, связанное с удлинением гласных: *fimf>fiƒ, sæʒde>sāde*.

Особенность германских языков – закрепленное ударение. В ДА ударение падает на корневой слог: *syninʒ*. Приставки безударны. Слова из двух корней имеют два ударения: *hwælhunta, norþmonna*.

#### Вопросы для самопроверки

1. Каковы особенности древнеанглийского вокализма и консонантизма?

2. Какие основные фонетические изменения произошли в древнеанглийском языке?

3. Каковы особенности ударения в древнеанглийском языке?

## Семинар

1. Основные фонетические изменения древнеанглийского периода.

## Практикум

### Чтение древнеанглийских букв

Буква	Звук	Слово	Буква	Звук	Слово
a	a	faran <i>ехать</i>	ā	a:	ān <i>один</i>
o	o	þonan <i>оттуда</i>	ō	o:	sōþ <i>правда</i>
æ	æ	Ʒlæd <i>веселый</i>	ǣ	æ:	slǣpan <i>спать</i>
e	e	sprecan <i>говорить</i>	ē	e:	fēt <i>ноги</i>
i	ɪ	fisk <i>рыба</i>	ī	i:	wīn <i>вино</i>
u	u	sunu <i>сын</i>	ū	u:	hūs <i>дом</i>
y	ʏ	fyllan <i>наполнять</i>	ȳ	ȳ:	brȳd <i>невеста</i>
ea		healf <i>половина</i>	ēā		hēāh <i>высокий</i>
eo		steorra <i>звезда</i>	ēō		dēōp <i>глубокий</i>
io		sioluftr <i>серебро</i>	īō		stīōman <i>мешать</i>
ie		nieht <i>ночь</i>	īē		hīēran <i>слышать</i>
b	b	basan <i>печь</i>	m	m	nama <i>имя</i>
c	k	cuman <i>приходить</i>	n	n	sendan <i>посылать</i>
d	k' (перед e, i, y)	cild <i>ребенок</i>	ŋ	ŋ	sinʒan <i>петь</i>
	d	dōn <i>делать</i>	p	p	pund <i>фунт</i>
f	f	fæʒer <i>красивый</i>	ɾ	ɾ	ɾyht <i>правильный</i>
	v (интервокал. позиция)	hlāford <i>господин</i>	s	s	ʒāst <i>приведение</i>
	g	ʒōd <i>хороший</i>	z (интервокал. позиция)	z (интервокал. позиция)	riʒan <i>вставлять</i>
ʒ	g' (с)	brycʒ <i>мост</i>	t	t	tōþ <i>зуб</i>
	ɣ (между гласными)	draʒan <i>тащить</i>	þ	θ	þū <i>ты</i>
	j (перед e, i, y)	ʒeard <i>двор</i>	ð (интервокал. позиция)	ð (интервокал. позиция)	seweþan <i>сказать</i>
	j (перед e, i, y)	huniʒ <i>мед</i>	w	w	wīf <i>жена</i>
h	x	tāhte <i>учил</i>			
	x' (перед e, i, y)	cnuyht <i>мальчик</i>			
	h	hē <i>он</i>			
l	l	lytel <i>маленький</i>			

1. Прочитайте слова с согласными *s*, *f*, *þ* в интервокальной и неинтервокальной позиции:

ʒisel заложник, hlisa доклад, wespan быть, wīse способ, riʒan вставлять; hūs дом, mynster монастырь, self сам, sendan посылать, seofon семь;

būfan над, drīfan везти, ʒiefu дар, ʒiefan давать, lufian любить; ofslean убить, efstan спешишь, luflice красиво, fifti пятьдесят, næfre никогда;



līþan *путешествовать*, broþor *брат*, сӯþан *объявить*, slæþan *закрывать*, hæþen *языческий*; þrafan *поворачивать*, dēaþ *смерть*, þrēo *три*, þurfan *нуждаться*, þencan *думать*.

2. Прочитайте слова с буквой *c* перед гласными переднего ряда, гласными заднего ряда или согласными, в сочетании *cʒ*:

[kʰ]: cunedōm *королевство*, cuninʒ *король*, сӯре *рабский*, сугсе *церковь*, wīscian *жить*;

[k]: cliff *утес*, гессан *достичь*, ситан *приходить*, спресан *говорить*, swylc *такой*;

[kg]: buyʒan *купить*, есʒ *край*, лесʒан *положить*, лисʒан *лежать*, secʒan *сказать*.

3. Прочитайте слова с буквой *ʒ* перед гласными переднего ряда, гласными заднего ряда, в интервокальной позиции, в конце слова, в приставке:

[j]: beʒitan *получать*, ʒе ты, ʒеond *через*, ʒеorn *охотно*, ʒеар *год*;

[g]: ʒodcund *священный*, ʒān *ушел*, ʒума *человек*, halʒа *святой*, fylʒan *следовать*;

[ɣ]: swiʒian *молчать*, fuʒol *птица*, beʒen *оба*, dryʒе *сухой*, buʒan *поклониться*;

[j]: ealweʒ *всегда*, dæʒ *день*, maniʒ *много*, hāliʒ *святой*, тугиʒ *приятный*;

[g]: ʒесnāwan *узнавать*, ʒедōn *сделать*, ʒедrync *выпить*, ʒebīdan *подождать*, ʒebūʒan *подчиниться*.

4. Определите, как произносятся щелевые в следующих словах:

þearf, þis, cūþ, up-riste, waþema, wāþ, liþend, was, sūþan, stefn, heofon, ʒе-sittan, ʒе-þēōd.

5. Определите характер звука [k], обозначенного буквой *c*:

folc, cild, cēāþian, clift, scēācan.

6. Определите, какой звук выражается с помощью буквы *ʒ*:

weʒ, stiʒel, strenʒ, ploʒ, slōʒon, āʒan, ʒān, ʒebētan.

## Древнеанглийское преломление гласных

7. Проиллюстрируйте процесс древнеанглийского преломления гласных:

\*hældan *держатъ*, \*æhta *восемь*, selh *тюлень*, \*fer *далеко*, \*fehtan *сражаться*, \*wærm *теплый*, \*nah *скот*, \*næh *около*, \*sneht *мальчик*, \*orre *зло*.

### Переднеязычная перегласовка

æ > e	sætian>settan (сидеть)
a > e	namian>nemman (называть)
ā > æ	lārian>læran (учить)
o > e	ofstian>efstan (спешить)
ō > ē	wōrian>wēran (плакать)
u > y	fullian>fyllan (наполнять)
ū > y	cūþian>cūþan (сообщать)
ea > ie	eald+ira> ieldra (старше)
ēa > iē	hēah+ira>hīehra (выше)
eo > ie	feohtip>fieht (сражается)
ēo > iē	cēōsip>cīēsþ (выбирает)

8. Объясните как соотносятся следующие готские и древнеанглийские слова:

гот. namian – д.а. nemman *называть*, гот. ealdira – д.а. ieldra *старше*, гот. hēahira – д.а. hīehra *выше*, гот. feontip – д.а. fieht *сражается*, гот. dohtri – д.а. dehter *дочери*, гот. ontūnian – д.а. ontūnnan *открывать*.

### Стяжение гласных

9. Запишите древнеанглийские слова со стяженными гласными:

\*dwahan *мыть*, \*ʒefehan *радоваться*, \*tihan *обвинять*, \*hohan *висеть*.

### Палатализация

10. Восстановите формы слов мерсийского диалекта по приведенным словам уэссекского диалекта:

sealf *теленка*, ʒeard *двор*, sceal *должен*, sciold *щит*, ʒescēap *форма*, ʒeat *ворота*, ceastar *лагерь*, ʒieman *заботиться*.

11. Дайте древнеанглийскую форму каждого слова и объясните дифтонгизацию гласных в них явлениями преломления, палатализации и стяжения гласных:



**orþe**, conj. – or  
**lenȝra**, adj. – longer  
**þritiȝ**, num. – thirty  
**brād**, adj. – broad

**liþ**, sv. 5 – lay (to lie), rested  
**ūt**, adv. – out  
**weald**, n.m.a. - forest

§§§

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### Лекция

Древнеанглийский язык был синтетическим, т.е. грамматические значения выражались в нем с помощью изменения форм слов.

В ДА существительное обладало грамматическими категориями падежа (именительный, родительный, дательный, винительный), числа (единственное, множественное), рода (мужской, женский, средний). Грамматический род может совпадать с биологическим (*dohtor* - дочь) или нет (*wīf* – женщина, ср.р.; *wīfman* – женщина, муж. р.).

Все существительные подразделяются на группы в зависимости от основообразующего суффикса: 1) существительные с гласными основами (сильное склонение) на -a-, -ō-, -ī-, -u-; 2) существительные с согласными основами на -n- (слабое склонение), -r-, -s-; 3) существительные с корневыми основами.

ДА прилагательное имело грамматические категории рода, числа и падежа и согласовывалось в них с существительным. Прилагательные могли склоняться по двум типам склонения: по сильному типу, если существительное, к которому относится прилагательное, не имеет других определителей; по слабому типу, если у существительного есть другие определители.

Степени сравнения ДА прилагательных образовывались двумя способами:

1) суффиксальный способ: сравнительная степень - суффикс *-ra*, развишишегося из *-ira*; превосходная степень – суффикс *-est/-ost*.

2) супплетивный способ: *zōd – betera – betst* (хороший), *yfel – wiersa – wierst* (плохой), *micel – māra – mēst* (большой), *lytel – lēssa – lēst* (маленький)

ДА глагол имел грамматические категории числа (единственное, множественное), лица (первое, второе, третье), времени (прошедшее, настоящее), наклонения (изъявительное, повелительное, сослагательное), залога (реализовывалась в системе приаястия, где имелись формы действительного и страдательного залога).

Неличные формы ДА глагола представлены причастием и инфинитивом. Инфинитив склонялся по двум падежам, именительному и дательному.. Именительный падеж заканчивался на *-an*, дательный на *-enne*. Дательный падеж употреблялся после предлога «*to*» и имел значение обстоятельства цели: *Hē sam to sinʒenne*. – Он пришел, чтобы петь.

#### Типология ДА глаголов

1. Сильные глаголы образовывали формы прошедшего времени и причастия прошедшего времени с помощью корневого чередования. По типу чередования подразделялись на семь классов.

2. Слабые глаголы образовывали формы прошедшего времени и причастия прошедшего времени с помощью дентального суффикса. По типу основы подразделялись на 3 класса.

3. Претерито-презентные глаголы – это группа глаголов, у которых форма настоящего времени совпадала с формой прошедшего времени сильных глаголов, а форма прошедшего времени образовывалась также, как у слабых глаголов. Семантика этих глаголов была разнообразна, они обозначали разные состояния и процессы, имевшие резульативный оттенок, а также различные оттенки модальных значений: *āʒan* – иметь, *sinnaṅ* - знать, мочь.

4. Супплетивные глаголы были представлены двумя словами: *bēōn* – быть, *ʒān* – идти.

#### Вопросы для самопроверки

1. Какими грамматическими категориями обладало древнеанглийское существительное?
2. Каковы типы склонения древнеанглийских существительных? На каком основании они выделяются?
3. Какими грамматическими категориями обладало древнеанглийское прилагательное? Какие способы образования степеней сравнения прилагательных существовали в древнеанглийском языке?
4. Какими грамматическими категориями обладал древнеанглийский глагол? Какова грамматическая типология глаголов? На каком основании выделялись классы сильных и слабых глаголов? Каковы особенности классов претерито-презентных и супплетивных глаголов?

### **Семинар**

1. Грамматические категории древнеанглийского местоимения. Разряды древнеанглийского местоимения.
2. Древнеанглийский синтаксис. Порядок слов в предложении. Выражение отрицания.

#### Вопросы для размышления

1. Рассмотрите таблицу падежных окончаний древнеанглийских существительных и прилагательных. Какие последствия для категории склонения имела высокая омонимия падежных окончаний в древнеанглийском языке?
2. Какой семантический принцип лежит в основе выделения претерито-презентных глаголов в одну морфологическую группу? Какие древнеанглийские претерито-презентные глаголы сохранились в современном языке? К какой группе глаголов они относятся?

### **Практикум**

#### **Окончания древнеанглийских существительных**

Число	Падеж	Гласное склонение (сильное)	Согласное склонение	Корневое склонение
-------	-------	-----------------------------	---------------------	--------------------

Тип основы		а		о	і			у		п (слабое скл.)			г		s	-		
Род		м	ср	ж	м	ж	ср	м	ж	м	ж	ср	м	ж	ср	м	ж	
Единственно	И				е		е	у	у	а	е	е						
	Р	es	es	е	es	е	es	а	а	an	an	e/es						
	Д	е	е	е	е	е	е	а	а	an	an	an	*	*	е	*	*	
	В			е	е		е	у	у	an	е							
Множественно	И	as	u	a	as	a		a	a	an	an	an		a	gu	*	*	
	Р	a	a	a	a	a	a	a	a	ena	ena	ena	a	a	ra	a	a	
	Д	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um	um
	В	as	u	a	as	a	u	a	a	an	an	an		a	gu	*	*	

\* - в словоформе умлаут корневого гласного

1. Определите тип склонения д.а. существительных по форме множественного числа:

Steorran *звезды*, suna *сыновья*, oхан *быки*, lambran *ягнята*, stānas *камни*, tēþ *зубы*, cildru *дети*, bēc *книги*.

2. Просклоняйте существительные:

Biscop *епископ*, swēn *женщина*, nosu *нос*, ēaze *глаз*, bēc *книга*, fæder *отец*, dæȝ *день*, stān *камень*, scip *корабль*, sceadu *тень*, steorra *звезда*.

### Окончания древнеанглийских прилагательных

Число	Падеж	Сильное склонение			Слабое склонение		
		м	ж	ср	м	ж	ср
Единственное	И		u		a	e	e
	Р	es	re	es	an	an	an
	Д	um	re	um	an	an	an
	В	e	e		an	an	e
Множественное	И	e	a	u	an	an	an
	Р	ra	ra	ra	ra	ra	ra
	Д	um	um	um	um	um	um
	В	e	a	u	an	an	an

3. Определите формы прилагательных в следующих предложениях. Почему в одном предложении прилагательное склоняется по сильному склонению, а в другом по слабому склонению?

þa wicode sē cyng on nēahweste byriȝ. – *The king stayed in the nearest town.*  
(byriȝ – n, f, root)

Ic wolde þas lytlan bōc āwenden tō engliscum. – *I should like to translate this little book into English.* (bōc – n, f, root)

4. Определите, каким способом образованы степени сравнения следующих прилагательных:

sceort *короткий* – scyrtra – scyrtest; micel *большой* – māra – mǣst; lonȝ *длинный* – lenȝra – lonȝest; earm *бедный* – earmra – earmost.

5. Образуйте степени сравнения следующих прилагательных:

а) с помощью суффикса:

heard *жесткий*, ȝlǣd *веселый*, blæc *черный*, hwæt *храбрый*;

б) с помощью суффикса и чередования гласного:

ȝrēat (īe) *большой*, strong (e) *сильный*, hēah (īe) *высокий*, ȝeong (j) *молодой*.

6. Просклоняйте словосочетания:

sceort weȝ, sē earma hām, sēōc tōþ.

### Древнеанглийские сильные глаголы

Класс	Инфинитив	Прош. время ед. число	Прош. время мн. число	Причастие прош. времени
1	rīsan ( <i>rise</i> )	rās	rison	risen
2	cēosan ( <i>choose</i> )	cēas	curon	coren
3	drincan ( <i>drink</i> )	dranc	druncon	druncen
4	stelan ( <i>steal</i> )	stæl	stælon	stolen
5	cweþan ( <i>say</i> )	cwæþ	cwædon	cweden
6	faran ( <i>go</i> )	fōr	fōron	faren
7	lātan ( <i>let</i> )	lēt	lēton	lāten

7. Определите класс сильных глаголов и добавьте недостающие формы.

Инфинитив	Прош. вр. ед.ч.	Прош. вр. мн.ч.	Прич. прош. вр.	Значение
beran				bear
		spræcon		speak
steorfan	bāt			bite die
			swumen	swim
		fruron		freeze
	drōȝ		cnāwen	know draw

### Древнеанглийские слабые глаголы

Класс	Инфинитив	Прошедшее время	Причастие прош. времени
1	hīeran ( <i>hear</i> ) bycȝean ( <i>buy</i> )	hīerde bohte	hīered boht
2	macian ( <i>make</i> )	macode	macod
3	habban ( <i>have</i> )	hæfde	hæfd



## Личные окончания древнеанглийских глаголов

Лицо	Изывит. наклонение		Сослагат. наклонение		Повелит. наклонение	Причастие первое	Причастие второе
	Наст. время	Прош. время	Наст. время	Прош. время			
1	e	(d)e	e	de	e / a	ende	ed / od
2	est / ast	(d)est					
3	þ / aþ	(d)e					
Мн. число	aþ	(d)on	en	en	an / aþ	ende	ed / od

## Древнеанглийские претерито-презентные глаголы

	Инфинитив	Наст. время (ед. число)	Наст. время (мн. число)	Прош. время (ед. число)	Причастие прош. времени	Значение
1	āzan	āz	āzon	āhte	āzen	ИМЕТЬ
2	cunnan	can	cunnon	cūpe	cūr, cunen	ЗНАТЬ, МОЧЬ
3	durran	dear	durron	dorste	-	СМЕТЬ
4	sculan	sceal	sculon	sceolde, scolde	-	ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ
5	mazan	mæz	mazon	meahte	-	МОЧЬ
6	mōtan	mōt	mōton	mōste	-	МОЧЬ, ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ

## Спряжение в настоящем времени претерито-презентных глаголов

Лицо	Единст. число	Множ. число
	1	can
2	canst	
3	can	

## Древнеанглийские супплетивные глаголы

Beōn (wesan) (*быть*)

beōn – was / wæron - zebeōn

Лицо	Настоящее время		Прошедшее время	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	eom; beo	sint; earon; beoþ	wæs	wæron
2	eart; bist		wære	
3	is; biþ		wæs	

Zān (*идти*)

zān – eode / eodon – zān

Лицо	Настоящее время		Прошедшее время	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	zā	zāþ	eode	eodon
2	zæst		eodest	
3	zæþ		eode	

8. Прочитайте предложения и определите в них формы супплетивных глаголов.

Ic beo unzehyrsum. Я – непокорный.

Sæde him bispell hū hē hit macian sceolde 3ift hē hēora þe3en bēon sceolde.  
*Сказал ему как он должен поступать, если он должен стать их слугой.*

Fēond treddode, ēode yrre-mod. *Враг приближался, шел гневный духом.*

Hwā is sē man? *Кто этот человек?*

āht cwicce wæs þær. *Что-то живое было там.*

Nāht mē wana biþ. *Ничего мне не будет нужно.*

Ealle mīne þyng synt þine. *Все мои вещи твои.*

Da sē cyn3 þæt hīerde, þā wende hē hine west. *Когда тот король это услышал, тогда он пошел на запад.*

**9.** Прочитайте предложение, найдите глаголы, определите их тип и форму.

And hē for- þon oft in 3ebeoscipe,	<i>он поэтому часто на пиршестве...</i>
þonne þær wæs blisse intin3a 3edēmed,	<i>когда там был повод для веселья,</i>
þæt hēo ealle sceolden þurh ende- byrdnesse	<i>что они все должны были петь по очереди под арфу,</i>
be hearpan sin3an	
þonne hē 3eseah	<i>когда он видел,</i>
þā hearpan him nēālecan,	<i>что арфа к нему приближалась,</i>
þonne ārās hē for scome from þæm symble and hām ēode to his hūse.	<i>тогда он вставал со стыда с того пира и шел домой.</i>

**10.** Прочитайте текст и выполните задания.

ælcum men 3eburap, þe æni3ne 3ōdne cræft hæfþ, þæt hē þone dō nytne oþrum  
mannum and befæste þæt pund, þe him 3ōd befæste, sumum oþrum men þæt 3odes  
feoh nē ætlic3e and hē bēo lypre þēōwa 3ehāten and bēo 3ebunden and 3eworþen into  
þeostrum swāswā þæt hāli3e 3odspel se3þ. (*Aelfric's Grammar*)

It is fitting to every man who has (=knows) any good skill that he does something useful for other men and gives that skill which god gave him to some other men, so that god's gift should not lie useless, and he should not be called a bad servant and bound and thrown into the darkness, as the holy gospel says.

Словарь глаголов к тексту

**zebyran**, wv. 1 – to happen

**habban**, wv. 3 – to have

**dōn**, irr.v. (dȳde, Ʒedōn) – to do

**befæstan**, wv. 1 – to establish, to fasten

**ætlicƷan**, sv. 5 – to lie still

**Ʒehātan**, sv. 7 – to order, to call

**Ʒeweorþan**, sv. 3 – to throw

**secƷan**, wv. 3 – to say

1. Найдите слабые глаголы первого класса. Определите характер корневого гласного, объясните соответствия. Образуйте от этих глаголов формы прошедшего времени и причастия II.

2. Найдите слабые глаголы третьего класса. Дайте их основные формы.

3. Образуйте слабый глагол второго класса от существительного *lufu* и назовите его формы прошедшего времени и причастия II.

### Личные местоимения 1 и 2 лица

Падеж	1 лицо			2 лицо		
	Ед.ч.	Мн.ч.	Двойств.ч.	Ед.ч.	Мн.ч.	Двойств.ч.
Им.	ic	wē	wit (мы оба)	þū	Ʒē	Ʒit (вы оба)
Род.	mīn	ūre	uncer	þīn	ēower	incer
Дат.	mē	ūs	unc	þē	ēow	inc
Вин.	mē	ūs	unc	þē	ēow	inc

### Личные местоимения 3 лица

Падеж	Ед.ч.			Мн.ч
	Муж.р.	Жен.р.	Ср.р.	
Им.	hē	hēō	hit	hīē (hī, hȳ)
Род.	his	hire	his	hiera (hȳra)
Дат.	him	hire	him	him
Вин.	hine	hīē	hit	hīē (hī, hȳ)

### Указательные местоимения

Падеж	Ед.ч.			Мн.ч
	Муж.р.	Жен.р.	Ср.р.	
Им.	sē	sēō	þæt	þā
Род.	þæs	þære	þæs	þāra
Дат.	þæm	þære	þæm	þæm
Вин.	þone	þā	þæt	þā

11. Прочитайте текст и назовите местоимения. Определите, в какой форме они выступают в тексте.

þonne þy ylcan dæȝe

*On that very day*

þe hī hine tō þām āde beran wyllaþ

*when they went to take him to the burying place*

þonne tōdālaþ hī his feoh.

*they divide his property.*

þæt þæt tō lāfe biþ æfter þām  
ȝedrynce and þām pleȝan

*That which is left after their meals and games.*

12. Прочитайте сложноподчиненное предложение, определите, сколько простых предложений в подчинении главному предложению. Какой порядок слов в каждом простом предложении?

Wulfstān sæde

Вульфстан сказал,

þæt hē ȝefōre of Hæðum

что он приехал из Шлезвига,

þæt hē wære on Trūso

что он достиг Трузо

on syfan daȝum and nihtum,

через семь дней и ночей,

þæt þæt scip wæs ealne weȝ

что корабль весь путь

urnende under seȝle.

быстро продвигался под парусом.

Чем выражено подлежащее и сказуемое в каждом простом предложении?

Каким падежом управляет предлог *under* (*seȝl – n., n., a*).

13. Прочитайте сложноподчиненное предложение, определите в нем порядок слов. Какой член предложения расположен между сказуемым и подлежащим? Каким типом синтаксической связи он связан с подлежащим?

On þy ylcan ȝēre worhte sē foresprecena here ȝeweorc bē lyȝan twentiȝ mīla būfan Lundenbyriȝ. (*The Parker Chronicle*)

In that very year the before mentioned army built a fortress by the river Lea twenty miles above London.

## СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ПИСЬМЕННОСТЬ И ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ

### Лекция

1. Общеиндоевропейские слова отражают важнейшие понятия и явления реальной действительности: *fæder* (отец), *mōdor* (мать), *heorte* (сердце), *rēād* (красный), *ic* (я), *þū* (ты), *bēōn* (быть), *standan* (стоять), *sittan* (сидеть), *etan* (есть) и др.

2. Общегерманские слова также отражали основные понятия: *hēāfod* (голова), *hand* (рука), *sealf* (теленок), *Ʒēār* (год), *wīcu* (неделя), *tīma* (время), *Ʒrēn* (зеленый), *lūtēl* (маленький) и др.

3. Специфически английские слова, не обнаруженные в других германских языках: *wīttan* (женщина), *hlāford* (господин), *ealne weƷ* (всегда).

### Словопроизводство

1. Суффиксация: *-ere* (м.р.), *-estre* (ж.р.): *bacere* 'пекарь', *bæcestre* 'женщина-пекарь'; *-dom*: *wīsdōm* 'мудрость', *-scīpe*: *frēōndscīpe* 'дружба', *-tan*: *aldortan* 'старейшина'; *-inƷ*, *-unƷ*, *-nis*, *-nes*: *ƷrētinƷ* 'приветствие', *leornunƷ* 'учение', *īdelnis* 'праздность', *swētnes* 'сладость'; *-iƷ*: *mīhtiƷ* 'могущественный', *-līc*: *ārlīc* 'ранний', *-ful*: *þoncful* 'благодарный', *-lēās*: *ārlēās* 'бесчестный'.

2. Префиксация: *mis-*: *misdēd* 'дурной поступок', *un-*: *unfriþ* 'война'.

### Словосложение

Многие существительные, прилагательные и глаголы были образованы путем соединения двух или нескольких слов в одно: *hwælhunta* 'кутобой', *īsceald* 'холодный как лед', *mōdwlonc* 'горделивый'.

### Заимствования

1. Заимствования из латинского языка.

Первый слой заимствований составляли слова, относящиеся к сфере торговли, сельского хозяйства, приготовления пищи: *wīn* 'вино', *pund* 'фунт', *pere* 'груша', *ciese* 'сыр', *butere* 'масло', *сусене* 'кухня', *сирре* 'чашка'.

Второй слой заимствований отражает многочисленные новые понятия в области религии: *biscop* 'епископ', *prēōst* 'священник', *munis* 'монах'.

2. Заимствования из кельтского языка: *dun* 'бурый', *binn* 'лагерь', *cradle* 'колыбель', названия рек *Exe*, *Esk*, *Usk*. Лондон также имеет следы кельтского происхождения. Кельты называли город *Llyn-dŷn* 'крепость у реки'.

#### Письменные памятники ДА периода

Нортумбрийский диалект, латинским алфавитом:

1) «Предсмертная песнь» Бэды, автора написанной на латинском языке «Церковной истории англов», являющейся основным источником сведений о древней истории англосаксонских племен после их переселения на острова;

2. Песнь Кэдмона о мироздании.

Мерсийский диалект, латинским алфавитом: Веспасианова псалтырь.

Кентский диалект: юридические документы первой половины 9 в., глоссы и переводы псалмов.

Уэссекский диалект:

1) «Англосаксонская хроника» - повествование, охватившее период с древнейших времен до 1154 г.;

2) перевод произведения папы Григория I «Долг пастыря», которому добавлено предисловие, написанное королем Альфредом на уэссекском диалекте;

3) перевод сочинения Орозия «История против язычников в 7 книгах» с оригинальным повествованием, написанным Альфредом о путешествиях норвежца Охтхере в Белом море к устью Северной Двины и Вульфстана вдоль южных берегов Балтийского моря;

4) перевод трактата Боэция «Утешение философией»;

5) переделка на уэссекский диалект поэмы «Беовульф».

#### Вопросы для самопроверки

1. Каково происхождение древнеанглийской лексики? Приведите примеры индоевропейских, общегерманских и специфически английских слов.
2. Какими способами осуществлялось словопроизводство в древнеанглийском языке?
3. Каковы источники заимствований новых слов в древнеанглийском периоде? Приведите примеры заимствованных слов.
4. Каковы основные письменные памятники древнеанглийского периода?

#### Вопросы для размышления

1. Почему заимствования из латинского и кельтского языков вошли в общее употребление, подчинились словообразовательным, грамматическим и фонетическим нормам древнеанглийского языка и стали неотличимыми от исконных слов?

### **Семинар**

1. Древнеанглийские алфавиты.
2. Письменные памятники древнеанглийского периода на нортумбрийском, кентском, мерсийском и уэссекском диалектах.

Доклад: Культурное наследие короля Альфреда Великого.

### **Практикум**

1. Выпишите следующие древнеанглийские слова в три группы: общеиндоевропейские слова, общегерманские слова, собственно английские слова:

*fīnƷer палец, wīfman женщина, fæder отец, etan есть, scīp корабль, mere море, cwene жена, hūs дом, winter зима, sǣ море, hlāford господин, clǣne чистый, bitter горький, sand песок, trēow дерево, findan находить, lonƷ длинный, beard борода, mæcan делать, hlǣfdiƷe госпожа, focs лиса, þat тот.*

2. Прочитайте текст. Приводимый отрывок взят из известного памятника древнеанглийской поэзии – поэмы «Беовульф». Поэма названа по имени главного героя. События, описываемые в поэме, происходили в Скандинавии. Поэма повествует о том, как Беовульф со своей дружиной прибыл ко дворцу короля Хротгара, чтобы избавить его от чудовища Гренделя, пожирающего по ночам воинов Хротгара. Беовульф побеждает Гренделя, вырвав из его предплечья руку. Преследуя врага, он добирается до логова чудовища, где убивает его. Вторая часть Беовульфа повествует о битве уже старого Беовульфа с огнедышащим драконом, напавшим на его королевство. Убив дракона, Беовульф погибает сам.

Представленный отрывок содержит прощальные слова Беовульфа, собирающегося на последнюю битву с Гренделем.

Beowulf mæpelode, bearn EaƷpeower	Beowulf spoke, EaƷtheow's son
ne sorƷa, snotor Ʒuma; sēlre biƷ	sorrow not, sage man; better 'tis for
āƷhwæm	every one
Ʒæt hē frēōnd wrecce, Ʒonne hē fela	That he his friend avenge, than that he
murne.	greatly mourn.
Ūre æƷhwylc sceal ende Ʒebindan	Each of us must an end await
weorolde līfes; wyrce sē Ʒe mote	of this world's life; let him who can,
dōmos ær dēāƷe; Ʒæt biƷ driht-Ʒuman	work
unlifiƷendum æfter selest.	high deeds are death; to the warrior that
	will be
	when lifeless, afterwards best.

Словарь к тексту

**mæpelian**, vv.2 – to speak

**bearn**, n.n.a – child

**sorƷian**, vv. 2 – to worry, to take care of sth.

**snotor**, adj. – wise, prudent



**Ʒuma**, n.m.n – man  
**sēl**, adj. – good, worthy  
**ǣƷhwā**, prn. – everyone  
**frēōnd**, n.m.n – friend (frēōƷan – to rejoice, to love)  
**wreccan**, wv. 1 – to avenge  
**fela**, adj., adv. – many, very much  
**murnan**, wv. 1 – to mourn  
**ǣƷhwylc**, prn. – everybody  
**sculan**, prt.-prs. – shall, should  
**ende**, n.n.a – end  
**Ʒebīdan**, sv. 1 – to wait  
**weorold**, n.f.o – world, men and things upon earth; an age, one’s lifetime  
**līf**, n.n.a – life  
**wyrcan**, wv. 1 – to work, to make, to perform  
**mōt**, prt.-prs. – to be allowed, may  
**dōm**, n.m.a – judgement; decree, law; command; power; dignity; free will,  
choice  
**ǣr**, adv. – before, earlier  
**dēāþ**, n.m.a – death  
**driht-Ʒuma**, n.m.n – lord, creator, judge  
**unlifiƷend**, adj. – lifeless  
**ǣfter**, prp. - after

1. Найдите в тексте слова, сохранившиеся в современном английском языке, и слова, вышедшие из употребления.
2. Укажите, как изменились значения следующих слов в процессе их исторического развития: *sēl*, *biddan*, *mōt*, *dōm*.
3. Дайте древнеанглийские синонимы слов *mapelian*, *bearn*, *Ʒuma*, *fela*.

4. Какие значения существительного *weorold* реализовались в сложных словах *weorold-ende*, *weorold-lif*, *weorold-dryhten*, *weorold-snotor*?

4. С помощью суффиксов *-lēās* и *-lic* образуйте прилагательные от существительных *frēond*, *dēāþ*, *līf*.

5. Определите значения и словообразовательную структуру слов: *līf-cearu*, *līf-dæƷ*, *līfian*, *unlīfīƷend*. Дайте их синонимы в современном английском языке.

3. Прочитайте отрывок из вставки, включенной королем Альфредом в перевод с латинского «Мировой истории» испанского священника Оросия. Текст написан в IX веке на уэссекском диалекте. Он повествует о путешествии норвежского купца Охтхере в северные моря. Охтхере был и в Англии, где встретился с королем Альфредом и рассказал ему о своих путешествиях.

Ōhthere sǣde his hlāforde, Ælfrēde cyninƷe, þæt hē ealra Norþmonna norþwest būde. He cwæþ þæt hē būde on þǣm lande norþweardum wiþ þā Westsǣ. Hē sǣde þēāh þæt þæt land sīe swīþe lanƷ norþ þonnan; ac hit is eal wēste, būton on fēawum stōwum stycce-mǣlum wīciap Finnas, on huntōþe on wintra and on sumera on fiscaþe be þære sǣ.

Hē sǣde þæt hē æt sumum cirre wolde fandian hū lonƷe þæt land norþryhte lǣƷe oþþe hwæþer æniƷ mon benorþan þǣm wēstene būde. Þā fōr hē norþryhte be þǣm lande; lēt him ealne weƷ þæt wēste land on þæt stēor-bord, and þā wīd-sǣ on þæt bæc-bord, þrīe daƷas. Þā wæs hē swā feor norþ swā þā hwælhuntan firrest faraþ. Þā fōr hē þā Ʒīēt norþryhte swā feor swā hē meahte on þǣm oþrum þrīm daƷum ƷesiƷlan. Þā bēāƷ þæt land þær ēāstryhte oþþe sēo sǣ in þæt land, hē nysse hwæþer, būton hēwisse þæt hē dær bād westanwindes and hwōn norþan, and siƷlde þā ēāst be lande, swā-swā hē meahte fēower daƷum ƷesiƷlan. Þā sceolde hē þær bīdan ryhtnorþanwindes; for-þǣm þæt land bēāƷ þær sūþryhte oþþe sēo sǣ in þæt land hē nysse hwæþer. Þā siƷlde hē þonan sūþryhte oþþe be lande, swā-swā hē mehte on fif daƷum ƷesiƷlan. Þā lǣƷ þær ān micel ēā up-in on þæt land. Þā cirdon hīe up-in þā ēā, for-þǣm hīe ne dorston forþ bi þære ēā siƷlan for unfriþe; for-þǣm þæt land wæs eall

Ʒebūn on oþre healfē þære ēās. Ne mētte hē ær nān Ʒebūn land, siþþan hē from his  
 āƷnum hām fōr.

Проанализируйте текст по образцу и переведите его.

Слово в тексте	Анализ слова	Современное слово	Перевод
Ōhthere	сущ. собств. им.п., ед.ч.	-	Охтхере
sǣde	глагол, от secƷan, wv. 3, 3 л., ед.ч., прош.вр.,	said	сказал
his	личн. мест., от hē, род.п., ед.ч., 3 л., муж.р.	his	его, своему
hlāforde	сущ., от hlāford, n.m.a, дат.п., ед.ч.	lord	господину, хозяину
Ælfrede cyninƷe	сущ. собств. дат.п., ед.ч. сущ., от cyninƷ, n.m.a, дат.п., ед.ч.	Alfred king	Альфреду королю

## **Тема 3. СРЕДНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД**

§§§

### **ОБЩИЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ. ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОГО ПЕРИОДА**

#### **Лекция**

##### **1. Скандинавское завоевание**

VIII в. – начало набегов дачан и норвежцев; к концу IX в. – утвердились к северу от Темзы. По Уэдморскому мирному договору восточная, северная и центральная часть Англии перешли к скандинавам, образовано государство Данелаг («область датского права»). С 1016 г., во время правления короля Канута Великого, Англия полностью починена Дании.

В 1042 г. власть датчан свергнута, трон занял англо-саксонский король Эдуард Исповедник. Итоги скандинавского завоевания: ассимиляция датского и английского населения, смешение языков.

##### **2. Норманнское завоевание**

В 1066 г. умер Эдуард Исповедник, не оставив после себя наследника. Королем избран Гарольд, который вынужден бороться одновременно с датчанами на северо-востоке и норманнами на юге. В битве под Гастингсом армия Вильгельма Завоевателя одержала победу над англичанами, Гарольд пал в бою, и Вильгельм стал королем Англии.

За 30 лет правления Вильгельма на Британские острова переселились 200 тысяч французов. Французский язык стал официальным языком, на котором осуществлялось законотворчество, государственное управление, велись судебные заседания. На французском говорили при дворе, в городах. Английский стал языком деревни.

Междоусобные войны между нормандскими баронами, борьба за трон, внешние угрозы Англии привели к росту национального самосознания.

В XIII в. начинается возрождение английского языка. В 1258 г. Генрих III обратился к Лондонцам с воззванием на двух языках, в 1362 г. Эдуард III произнес в парламенте тронную речь по-английски, в 1363 г. английский язык используется в парламентских прениях.

Важную роль в превращении английского языка в литературный и национальный стало книгопечатание, начатое У. Кэктоном в Лондоне в 1477 г. В качестве литературной нормы стал восприниматься лондонский диалект.

В XV в. английский язык окончательно вытеснил французский.

#### Вопросы для самопроверки

1. Каковы хронологические рамки среднеанглийского периода?
2. Каковы особенности языковой ситуации в Англии, сложившейся в результате нормандского завоевания?
3. Какое влияние на развитие английского языка оказало скандинавское завоевание?

#### Вопросы для размышления

Скандинавское завоевание датируется 865 – 1042 гг. Почему его результаты принято рассматривать в среднеанглийском периоде? О чем это свидетельствует с точки зрения периодизации истории английского языка?

#### **Семинар**

1. Диалекты среднеанглийского языка.
2. Письменные памятники среднеанглийского периода. Особенности орфографии среднеанглийских письменных памятников. Дж. Чосер.
3. Книгопечатание в Англии: история возникновения и роль в становлении национального английского языка.

Доклады: Первопечатник Уильям Кэктон

Английский парламентаризм и английский язык

Культура рыцарства и ее отражение в английском языке

## ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### Лекция

#### Гласные

1. Ослабление гласных в неударных словах (период редуцированных окончаний): *hora* > *hore*.

2. Количественные изменения гласных: исчезло графическое изображение долготы, появилось понятие открытого слога: *nama* > *name*; долгота обозначалась на письме путем удвоения буквы: *fēt* > *feet* [fe:t], *tōb* > *toob* > *tooth* [to:θ].

3. Качественные изменения:

*ā̄* > [e:] *ee, ea*      *sā̄* > *see, sea* [se:]

*ā̄* > [ɔ:] *o, oa*      *ȝān* > *go* [gɔ:]

*æ* > [a]      *þæt* > *that* [əat]

Т.о., гласный *æ* исчез как буква и как звук.

Все ДА дифтонги превратились в монофтонги: *earm* > *arm*, *dēōp* > *deep* [de:p], *hīē* > *he* [he:].

4. Образование новых дифтонгов в результате вокализации *ȝ* [y, y']: *æȝ* > *ai*: *dai* (*day*), *eȝ* > *ei*: *wei* (*wey*), *aȝ* > *au*: *draȝan* > *drauen*

Изменения в орфографии гласных:

Буква *u* [u] заменилась буквой *o* перед *n, m, v*. Это было вызвано тем, что в готическом письме соседство букв, составленных из вертикальных черт, вызывало затруднения в чтении: *cuman* > *comen* [kumən], *sunu* > *sonе* [sunə], *lufu* > *love* [luvə].

Долгий *ū* стал изображаться диграфами *ou, ow*, которыми пользовались во французском языке для обозначения того же звука: *ūt* > *out* [u:t], *tūn* > *town* [tu:n].

Диграф *ow* употреблялся обычно в конце слова, т.к. буква *W* заменяла букву *U* по принципу орнаментальности, введенному французскими писцами: *hū* > *how* [hu:], *nū* > *now* [nu:]

По этому же принципу буква *i* в конце слова заменялась буквой *y*: *mī* > *my* [mi:], *dæʒ* > *dai* > *day*

### Согласные

1) Образование аффрикат и шипящих: *c* [k'] > [tʃ] *ch*: *cīld* > *child*, *cʒ* [gg'] > [dʒ] *dge*: *brucʒ* > *bridge*, *sc* [sk'] > [ʃ] *sh'*: *scip* > *ship*

2) Вокализация согласных: палатализованный *ʒ* [y'] переходит в *y*, *i*, [i], а твердый *ʒ* [y] переходит в *u*: *ʒīēt* > *yet*, *dæʒ* > *day*, *draʒan* > *drauen*.

Многие фонетические изменения в системе согласных отразились в орфографии: для обозначения новых согласных вводились новые буквы и диграфы: [tʃ] *ch*, [dʒ] *dge*, [ʃ] *sh*.

3) Изменения в орфографии согласных

Межзубный [b̥, θ] стал обозначаться диграфом *th*: *þæt* = *that*, *wiþ* = *with*.

Звук [h] перед *t* стал обозначаться диграфом *gh*: *niht* = *night* [niht].

Для звука [g] стала использоваться буква *g*, заимствованная из французского языка: *ʒōd* = *good*, *sinʒan* = *singen*.

Сократилось употребление буквы *c*, она обозначать звук *k* только перед заднеязычными гласными, а перед переднеязычными гласными и согласными стали писать новую букву *k*: *cīnd* = *kind*, *cnāwan* = *knowen*.

ДА сочетание *cw* [kw] замкнули французским диграфом *qu*, в состав которого входит новая буква *q*: *cwēn* = *queen*.

Буква *f*, озвончавшаяся в интервокальной позиции, заменилась буквой *v*, заимствованной из французского языка: *ofer* [over] = *over*

В сочетании *hw* поменяли буквы местами по принципу орнаментальности, но произношение не изменилось: *hwēn* = *when* [hwēn]

Буква *s*, озвончавшаяся в интервокальной позиции, заменялась иногда французской *z*: *frēōsan* = *freezen*

Из французского была заимствована буква *j* [dʒ]: *joy*.

*G* стала обозначать и звук [dʒ] перед переднеязычными гласными: *gender*, а перед заднеязычными – [g]: *good*.

Это правило чтения, привнесенное из фр. языка, относится к букве *c*, которая перед переднеязычными стала произноситься как [s], а перед заднеязычными – [k]: *certain*, *care*.

Из всего сказанного выше можно заключить, что уже в СА период начали закладываться те основы орфографии АЯ, которые сохранились до наших дней.

#### Вопросы для самопроверки

1. Каковы основные фонетические изменения в системе гласных и согласных в среднеанглийском периоде?
2. Каковы изменения в орфографии гласных и согласных в среднеанглийском языке?

### Семинар

Письменность и орфография среднеанглийского периода.

#### Вопросы для размышления

Почему многие изменения в орфографии зачастую не находят отражения в фонетическом строе среднеанглийского языка?

### Практикум

#### Правила чтения в среднеанглийском языке

Буква	Звук	Слово	Диграф	Звук	Слово
а	а (закр. слог)	<i>glad рад</i>	ee	e:	<i>deep глубокий</i>
а	а: (откр. слог)	<i>name имя</i>	ea	ε:	<i>meat мясо</i>
о	о	<i>stop урожай</i>	ie	e:	<i>brief краткий</i>
о	ɔ:	<i>nose нос, shoe туфля</i>	ei	e:	<i>receiven получать</i>
о	и (перед m, n, v)	<i>love любовь, comen прийти</i>	oo	ɔ:	<i>foot нога</i>
у	ī	<i>wyf жена</i>	ou	u:	<i>house дом</i>



			oa	ɔ:	boat лодка
c	s (перед e, i, y)	certain уверенный	ch, tch	tʃ	child ребенок
c	k	snopen знать	dg	dʒ	bridge мост
g	g	good хороший	gh	x	right правильный
g	dʒ	gentil благородный	th	θ	thanken благодарить
s	s	smith кузнец	th	ð (интервок. позиция)	hethen язычник
s	z (интервок. позиция)	risan вставлять	sh	ʃ	sharp острый
v	v	driven гнать	wh	hw	white белый
y	j (в начале слова)	yere год	qu	kw	queen королева

### 1. Прочитайте слова с буквами a, o:

[a]: was был, appel яблоко, hath имеет, al все, ladder лестница;

[a:]: tale рассказ, maken делать, haven иметь, waken будить, same такой же;

[ɔ:]: throte горло, stolen украденный, brothet брат, dores двери, open открывать;

[u]: comen приходить, sone сын, some некоторый, wonder чудо, aboven наверх.

### 2. Прочитайте слова с диграфами ou, ow:

[u:]: out наружу, mous мышь, wound рана, our наш; town город, how как, now теперь, cow корова;

[ou]: owen собственный, bowe дуга, knowen знать, snow снег.

Найдите древнеанглийские соответствия словам с диграфом ow и определите, почему он может читаться по-разному.

### 3. Прочитайте слова с буквой e:

[e:]: feet ноги, street улица, breed хлеб, heath вереск; chief главный, field поле, shield щит; thief вор; receiven получать, deceiven обманывать, receipt рецепт;

[ɛ:]: year год, dead мертвый, meat мясо;

[ev]: knew знал, trewe истинный, dew роса.

## Сокращение гласных

4. Приведите соответствующие среднеанглийские слова и объясните, почему в них произошло сокращение гласных:

sōft *мягкий*, mīn *мой*, wȳsc *желание*, līk *тело*, dūst *пыль*, ȝōd *хороший*, fēdde *кормил*, fīf *пять*, flāsc *мясо*, fiftiȝ *пятьдесят*.

#### Удлинение гласных

5. Приведите среднеанглийские формы следующих слов и объясните, почему в них произошло удлинение гласных:

þrote *горло*, sweþan *сказать*, duru *дверь*, mere *море*, etan *есть*, open *открытый*, mete *пища*, bitela *жук*, ofer *над*.

#### Монофтонгизация древнеанглийских дифтонгов

Д.а. дифтонг	С.а. монофтонг	Д.а. слово	С.а. слово	Значение
ea	e	eahta	eghte	<i>восемь</i>
	a	eald	ald	<i>старый</i>
eo	e	heorte	herte	<i>сердце</i>
ēā	ε:	dead	dead	<i>мертвый</i>
ēō	e:	dēōp	deep	<i>глубокий</i>
ie	ɪ	ȝieldan	yilden	<i>платить</i>
	e:	hīēran	heren	<i>слышать</i>
īē	i:	līēhtan	lighten	<i>освещать</i>

6. Приведите соответствующие среднеанглийские слова и объясните развитие корневых гласных в них:

dēōg *зверь*, þreo *три*, ȝiefan *давать*, sēōn *видеть*, ēāst *восток*, ēāȝe *глаз*, heard *твердый*, hlēāpan *прыгать*, healf *половина*, ēāre *ухо*.

#### Возникновение среднеанглийских дифтонгов

Д.а. звуки	С.а. дифтонг	Д.а. слово	С.а. слово	Значение
æ + j	aɪ	dæȝ	day	<i>день</i>
e + j	ei	weȝ	wey	<i>путь</i>
e: + j	ei	ȝrēȝ	grey	<i>серый</i>
a + ʏ	au	draȝan	drawen	<i>тащить</i>
o + ʏ	ou	boȝa	bowe	<i>лук</i>
a: + w	ou	cnāwan	konowen	<i>знать</i>
a: + x	au	brāhte	braughte	<i>принес</i>

7. Напишите и прочитайте среднеанглийские слова, в которых образовались дифтонги:

seʒl парус, reʒn дождь, heʒ сено, ʒнаʒан грызть, saʒu сказание, laʒu закон, snāw снег.

8. Прочитайте текст и выполните задания к нему.

Upon a day bifel, that he (Melibeus) for his desport is went in-to the feeldes him to pleye. His wyf and eek his doghter hath he left inwith his hours, of which the dores weren fast y-shette. Three of his olde foos han it espied, and setten ladders to the walles of his hous, and by the windows been entered, and betten his wyf, and wounded his doghter with five mortal woundes. (*The Tale of Melibee*)

One day it happened that he for his pleasure went to the fields to play. He left his wife and also his daughter at his house, the doors of which were shut. Three of his enemies had found it out, and set the ladders to the walls of his house and entered the house by the windows, and beat his wife and inflicted five mortal wounds on his daughter.

1. Найдите диграфы, введенные нормандскими писцами. Объясните, какие звуки они обозначают.
2. Объясните, какие звуки обозначает буква у и каково происхождение этих звуков.
3. Объясните, почему в слове *fure* (д.а. *fif*), восходящем к форме косвенного падежа, появилась буква v.
4. Определите, какие фонетические и графические изменения произошли в следующих словах: д.а. *hūs* > с.а. *hous*, д.а. *wīf* > с.а. *wyf*, д.а. *dohtor* > с.а. *doghter*, д.а. *eāc* > с.а. *eek*, д.а. *weal* > с.а. *wal*, д.а. *þrēo* > с.а. *three*.
5. Объясните, какие изменения произошли в древнеанглийском слове *feld*. Найдите соответствующую форму в тексте.
6. Существительное *wund* в древнеанглийском языке имело краткий корневой гласный. Изменился ли этот гласный в среднеанглийском?
7. Дайте основные формы древнеанглийского глагола *lāefan*, wv. 1 (to leave). Объясните, как изменились эти формы в среднеанглийский период.

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТРОЙ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### Лекция

Система склонения существительных изменилась из-за редукции безударных окончаний. Осталось только два падежа: общий и родительный (притяжательный) с суффиксом *-es*. Окончание множественного числа стало присоединяться в зависимости от того, по какому типу склонения выровнялось существительное: по сильному – *s*, по слабому – *n*: *bēc > bookes*, *ox – oxen*. Часть существительных сохранили корневой тип чередования: *man – men*, *woman – women*, *tooth – teeth* и др.

Среднеанглийское прилагательное утратило категории рода и падежа, только категория числа еще сохранялась некоторое время, выраженная окончанием *-e*: *goode men*.

Суффиксы степеней сравнения прилагательных изменились: *-ra* изменился в *-re*, а затем в *-er*. Суффиксы превосходной степени *-ost / -est* слились в *-est*: *hard – harder – hardest*.

Супплетивные формы продолжали существовать в СА, хотя несколько изменили свои формы в связи с общим изменением системы звуков языков: *good – better – best*, *evil – werse – werst*, *michel – more – most*, *litel – lesse – lest*.

В СА возникает новый, аналитический способ образования степеней сравнения.

Категория лица и числа глаголов изменились в связи с ослаблением безударных гласных.

Категория времени пополняется формой будущего времени: составное глагольное сказуемое переходит в аналитическую форму глагола со вспомогательным *shall, will*.

Сильные глаголы утратили четкие ряды чередований, нарушилось деление на классы. Около 80 сильных глаголов перешли в слабый тип. Слабые глаголы

утратили деление на классы. Появился единый тип слабых глаголов. Инфинитив всех глаголов имел окончание *-en*, которое было очень неустойчивым. В прошедшем времени суффикс *-ede* совпал с суффиксом причастия 2 *-ed* и, т.о., обе формы стали одинаковыми. Широкое распространение получил суффикс *-t*, который стал употребляться только после глухих согласных: *feel – felt(e) – felt*, *send – sent(e) – sent*. У некоторых слабых глаголов выпадал срединный слог в формах прошедшего времени и причастия 2: *make – makede, made – maked, mad*, *have – havede, hade – haved, had*.

Претерито-презентные глаголы получили статус модальных. Изменилось значение некоторых из них, например *can* приобрел значение «мочь» вместо «знать», *must* «долженствовать» вместо «мочь», *āʒan > to owe*, который вышел из группы модальных глаголов. Все модальные глаголы утратили формы инфинитива и настоящего времени множественного числа, сохранив формы единственного числа настоящего времени и прошедшего времени: *can – could*, *shall – should*, *may – might*.

Супплетивные глаголы: глагол «быть» утратил инфинитив *wesan*. В СА в настоящем времени сохранилась одна парадигма: *am, is, are*. Формы прошедшего времени сохранились, несколько видоизменившись: *was – were*. У глагола *go* форма прошедшего времени была заменена на форму прошедшего времени глагола *wenden*, который имел значение «идти, поворачивать» - *wente*.

#### Вопросы для самопроверки

1. Какие грамматические категории утрачены среднеанглийским существительным? Каковы основные изменения в системе склонения среднеанглийского существительного?
2. Какими грамматическими категориями обладало среднеанглийское прилагательное? Что представляет собой аналитический способ образования степеней сравнения прилагательных, появившийся в среднеанглийском периоде?

3. Какие изменения произошли в системе грамматических категорий среднеанглийского глагола? Какие грамматические категории представлены аналитическими формами глагола?

### Семинар

1. Разряды среднеанглийского местоимения. Грамматические категории местоимения в СА. Происхождение определенного артикля.
2. Основные изменения в системе синтаксиса в среднеанглийском периоде.
3. Влияние процесса редукции безударных окончаний на развитие морфологической и синтаксической систем среднеанглийского языка.

### Вопросы для размышления

Сравните парадигму личных местоимений в древнеанглийском и среднеанглийском периодах. Чем они различаются? В результате каких изменений сократилось количество падежей?

### Практикум

#### Окончания среднеанглийских существительных

Число	Падеж	Сильное склонение	Слабое склонение	Корневое склонение
Единственное	Именит.	-	e	-
	Родит.	es	es	es
Множественное	Именит.	es	es	-
	Родит.	es	es	es

1. Определите как в форме множественного числа с.а. существительных отражается древний тип склонения. Какие из приведенных слов выровнялись по слабому склонению?

Eye – eyen *глаза*, sheep – sheep *овцы*, brother – brethren *братья*, shoe – shoen *сапоги*, deer – deer *олени*, foe – foon *враги*, dohter – dohtern *дочери*, winter – winter *зимы*, toe – toen *пальцы ног*, oxe – oxen *быки*, night – night *ночи*, child – children *дети*.

2. Прочитайте предложения. Какими средствами выражены отношения между словами, ранее выражавшиеся падежами?

They sent on the bischop of Lincoln. – *Они послали за епископом линкольнским.*

I will restore this man his wife. – *Я возвращу этому человеку его жену.*

That weren of-slage the Brittes alle of Arthur his board. – *Там были убиты все британцы из совета Артура.*

Как выражен притяжательный падеж в третьем предложении?

### Окончания среднеанглийских прилагательных

Склонение	Единственное число	Множественное число
Сильное	-	e
Слабое	e	e

3. Определите форму и синтаксическую функцию среднеанглийских прилагательных:

Nere ther non emptistude in the heorte to underuongen flesliche leihtern. – *Не было свободного места в сердце для плотского веселья.*

### Среднеанглийские сильные глаголы

Класс	Инфинитив	Прош. вр. ед. ч.	Прош. вр. мн. ч.	Причастие II	Значение
1	written	wrote	writen	writen	<i>write</i>
2	chesen	chees	chosen	chosen	<i>choose</i>
3	drinken helpen	drank halp	drunken holpen	drunken holpen	<i>drink</i> <i>help</i>
4	stelen	stal	stelen	stolen	<i>steal</i>
5	geten	gat	geten	geten	<i>get</i>
6	shaken	shook	shoken	shaken	<i>shake</i>
7	fallen wepen	fell weep	fellen wepen	fallen wepen	<i>fall</i> <i>weep</i>

4. Сравните таблицы древнеанглийских и среднеанглийских сильных глаголов. Какие изменения произошли? Что обусловило возможность проникновения глаголов 4 класса в 5 класс и наоборот? Какую особенность утратили глаголы 7 класса?

5. Распределите глаголы, пополнившие морфологическую группу сильных глаголов в среднеанглийский период, на заимствования: а) из французского языка; б) из скандинавских диалектов:

costen (*cost*), casten (*cast*), striven (*strive*), cacchen (*catch*), taken (*take*), flingen (*fling*), thriven (*thrive*), dwellen ( *dwell*).

### Личные окончания среднеанглийских глаголов

Лицо	Настоящее время	Прошедшее время	
	Сильные и слабые глаголы	Сильные глаголы	Слабые глаголы
	Единственное число		
1	e	-	d
2	es (сев. д.), est (центр., южн. д.)	est	dest
3	es (сев. д.), eth (центр., южн. д.)	-	d
	Множественное число		
	es (сев. д.), en (центр. д.), eth (южн. д.)	en > e > -	d

6. Прочитайте предложения. Найдите глаголы и определите их форму:

And Arcite is exiled upon hes heed  
for ever-mo as out of that contree,  
ne never-mo he shal his lady see.

*И Арсит изгнан под страхом смерти  
из той страны и никогда не увидит  
свою даму сердца.*

At naght was come into that hostelrye  
wel nyne and twenty in a compaignie.

*В эту ночь пришло в эту гостиницу  
двадцать девять человек.*

He shal tellen othere two tales,  
of adventures that whilom han bifalle.

*Он расскажет еще две истории о  
приключениях, которые тогда  
произошли.*

### Среднеанглийские претерито-презентные глаголы

Инфинитив	Настоящее время	Прошедшее время	Значение
witen	wot	wiste	знать
owen	ough	oughte	иметь
dewen	deh, dow	doughte	годиться
cunnen	can	coughte	мочь
-	tharf	thurfte	нуждаться
durren	dar	dorste	сметь
-	shal	sholde	долженствовать
mowen	may	mighte	иметь возможность
-	mot	moste	долженствовать



7. Сравните таблицы древнеанглийских и среднеанглийских претерито-презентных глаголов. Какой глагол вышел из употребления? Как изменились значения глаголов?

8. Прочитайте предложения. Найдите претерито-презентные глаголы, определите их форму:

They mey techen sum litel meiden to daunce. *Они могут учить маленьких девочек танцевать.*

I grant thee lif, if thou kanst tellen me what thing is it that women moost desiren. *Я дарю тебе жизнь, если ты сможешь сказать мне, что женщины желают более всего.*

### Местоимения среднеанглийского языка

Число	Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо		
				Муж. род	Жен. род	Сред. род
Личные местоимения						
Единств.	Именит.	I, ich	thou	he	he, she	hit, it
	Объектн.	me	thee	him	hir, her	him, it
Множеств.	Именит.	we	ye	hi, they		
	Объектн.	us	you	hem, them		
Притяжательные местоимения						
Единств.		min, my	thin, thi	his	hir, her	his
Множеств.		our, ours	your, yours	here, their		

9. Прочитайте текст. Найдите местоимения, определите их разряд и форму:

I were right now of tales desolate, *I should now be barren of tales if it*  
 Nere that a merchaunt, goon is many a *weren't for a merchant, who died many*  
 yere, *years ago, who had taught me a tale*  
 Me taughte a tale, which that ye shal here. *which you will hear.*

10. Назовите средства выражения отрицания в следующих предложениях. Какие из них имеют полинегативное построение?

But certainly no word ne writeth he. *Но, безусловно, ни слова не пишет он.*  
 His arwes drouped noht with fetheres *Его стрелы (ничуть) не падали*  
 lowe. *перьями вниз.*

He nolde no raunsoun.

*Он не хотел никакого выкупа.*

...noon of us speke nat a word.

*Никто из нас не говорит ни слова.*

In al the parisshe wif ne was ther noon  
that to the offrynge before hir sholde  
goon.

*Во всем приходе не было женщины,  
которая бы превзошла ее приношения.*

**11.** Прочитайте текст и выполните задания к нему:

Our hoste sey well that the brighte sonne  
Th' ark of his artifical day had ronne  
The fourthe part, and half an houre, and  
more;  
And though he were not depe expert in  
lore,  
He wiste it was the eightethe day  
Of April, that is a messenger to May.

*The host saw well, that the bright sun  
Had traversed the fourth part of the time  
from sunrise to sunset and half an hour  
and more;  
And though he was not a profound expert  
in astronomical lore, he knew that it was  
the eighteenth day  
Of April which is a messenger to May.*

(Chaucer. The man of Law's Tale)

1. Назовите сочетания, заменяющие существительные в родительном падеже.
2. Найдите прилагательные и определите их формы.
3. Объясните развитие слов: д.а. *breoht* > с.а. *bright*, д.а. *dēop* > с.а. *deep*, д.а. *lār* > с.а. *lore*, д.а. *sunne* > с.а. *sonne*, д.а. *healf* > с.а. *half*.
4. Какая среднеанглийская форма древнеанглийского глагола *rinnan*, sv. 5 приводится в тексте? Дайте его среднеанглийские формы (д.а. *ran* – *runnon* – *runnen*).
5. Назовите местоимения, встретившиеся в тексте. Определите их формы.
6. Найдите в тексте артикли, объясните их происхождение.

§§§

**СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

## Лекция

1. Словопроизводство. Наиболее продуктивные суффиксы: *-ere* < *-er*: *gardener*; *-ing*: *meeting*; *-man*: *gentleman*, *-y* < *-iʒ*: *angry*, *happy*; *-ful*, *-less*: *doubtful* – *doubtless*; *-en*: *happen*, *loosen*, *blacken*.

Наиболее продуктивные префиксы: *mis-*, *un-*, *be-*: *mistake*, *unbind*, *behave*, *belong*, *betray*.

Бессуффиксальный способ словопроизводства: *chance* ‘случаться’ < *chance* (сущ.), *dream* ‘мечтать’ < *dream* (сущ.), *call* ‘зов’ < *call* (гл.).

Сложение основ: *penknife*, *grandfather*, *afternoon*, *somebody*, *everything*.

2. Заимствования из скандинавского языка – всего около 650 слов. Проникновение скандинавских слов происходило очень интенсивно, они быстро ассимилировались и становились общеупотребительными, например местоимения: ск. *þeir* ‘они’ > *they*, глаголы: ск. *kalla* > ДА *cealian* > СА *callen* > НА *call*, ск. *take* > ДА *tacan* > СА *taken* > НА *take*, существительные: ск. *lagu* > ДА *laʒu* > СА *lawe* > НА *law*, ск. *happ* > СА *hap* ‘удача’ (от него образованы слова *happy*, *happiness*, *happen*, *perhaps*).

Многие слова, начинающиеся на *sk*, скандинавского происхождения, например *skill*, *sky*. От ск. *skyrte* ‘длинная рубашка’ > НА *skirt* ‘юбка’, ск. *sceorte* ‘длинная рубашка’ > *shirt* ‘рубашка’. В результате заимствования появился этимологический дублет *skirt* – *shirt*.

2. Заимствования из французского языка, вошедшие в английский язык в результате норманнского завоевания: гос. управление (*government*, *power*, *parliament*), юриспруденция (*court*, *judge*, *crime*), религия (*religion*, *saint*), военная сфера (*army*, *soldier*, *sergeant*), школа (*lesson*, *pen*, *pupil*, *science*), предметы обихода (*table*, *plate*, *saucer*), городские ремесла (*tailor*, *painter*, *butcher*).

Вопросы для самопроверки

Каковы наиболее продуктивные аффиксы в среднеанглийском языке? Какой новый способ словопроизводства появился в среднеанглийский период?

### Семинар

Лексические заимствования среднеанглийского языка.

#### Вопросы для размышления

Каковы экстралингвистические причины семантического размежевания слов типа «ox – beef»?

### Практикум

1. Используя карту (Приложение 3), расскажите о среднеанглийских диалектах.
2. Выпишите заимствованные слова среднеанглийского периода в две группы:  
а) французские заимствования, б) скандинавские заимствования:

*stur* башня, *prut* гордый, *chaunceler* канцлер, *wrong* неправильный, *paisant* крестьянин, *windowe* окно, *skye* небо, *were* война, *mountain*, гора, *sergeaunt* сержант, *low* низкий, *ill* лохой, *frere* монах, *loos* просторный, *chamber* комната, *pencil* кисть, *fellawe* товарищ, *carpenter* плотник, *table* стол, *egg* яйцо, *mercet* торговец, *pleasure* удовольствие.

3. Распределите слова по группам: а) слова с исконным суффиксом, б) слова с заимствованным суффиксом:

*useless*, *brotherhood*, *punishment*, *readable*, *helpful*, *marriage*, *gardener*, *entrance*, *fighting*.

4. Прочитайте текст и выполните задания к нему. Приведенный отрывок является прологом к «Кентерберийским рассказам» Чосера, в котором описываются весенняя природа и паломники, направляющиеся в Кентербери к мощам Томаса Беккета. Томас Беккет был архиепископом Кентерберийским, который был убит по приказу короля Генриха III, а позже был причислен к лику святых.

«Кентерберийские рассказы» представляют собой образец лондонского диалекта.

Whan that Aprille with his shoures soote  
The drought of March hath perced to the  
roote,  
And bathed every veyne in swich licour,  
Of which vertu engendred is the flour;  
Whan Zephirus eek with his sweete  
breeth  
Inspired hath in every holt and heath  
The tendre croppes, and the yonge sonne  
Hath in the Ram his halve cours y-roone,  
And smale foweles maken melodye,  
That slepen al the nyght with open ye –  
So priketh hem nature in here corages –  
Thanne longen folk to goon on  
pilgrimages.

(Chaucer. Prologue to Canterbury Tales)

*Когда Апрель обильными дождями  
Разрыхлил землю, взрытую ростками,  
И, мартовскую жажду утоля,  
От корня до зеленого стебля  
Набухли жилки той весенней силой,  
Что в каждой роце почки  
распустила,  
А солнце юное в своем пути  
Весь Овна знак успело обойти,  
И, ни на миг в ночи не засыпая,  
Без умолку звенели птичьи стаи,  
Так сердце им встревожил зов весны, -  
Тогда со всех концов родной страны  
Паломников бесчисленных вереницы  
Мощам заморским снова поклониться  
Стремилась истова.*

*(перевод И.А. Кашкина, О.Б. Румера)*

1. Назовите слова с диграфами, введенными французскими писцами. Объясните, какие звуки они передают.

2. Объясните чтение буквы *o* в словах *soote, to, sonne, open, cours, yonge*.

3. Определите, какие фонетические изменения произошли в следующих словах: *ð.a. healf > c.a. half, halve*; *ð.a. þæt > c.a. that*; *ð.a. hwanne, hwan > c.a. whan*; *ð.a. ēac > c.a. eek*; *ð.a. fuzol > c.a. fowel*; *ð.a. scur > c.a. shour*.

4. Объясните соотношение согласных в следующих словах: *д.а. hwæt* – лат. *quid*.

5. Назовите французские заимствования. Как изменилось в них ударение?

6. Найдите в тексте исконные слова. Прокомментируйте их количество. К какому слою лексики они относятся: к общеиндоевропейскому, общегерманскому или собственно английскому словарю?

## Тема 4. РАННЕНОВОАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД

§§§

### ОБЩИЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ

#### Лекция

В XIV-XV вв. начинается процесс разложения феодализма и зарождения капиталистических отношений. В результате войны Алой и Белой розы (1455-1485) значительная часть крупных феодалов была истреблена, в стране установилась абсолютная монархия, которая опиралась на новый развивающийся класс буржуазии и на мелкое дворянство. В 16 в. Англия стала одной из самых развитых в промышленном отношении стран Европы. Главной отраслью промышленности было производство сукна. Рост промышленности способствовал развитию торговли как внутри страны, так и с другими странами.

Развитие культуры, интерес к классической древности. Увлечение латинским языком повлияло на устанавливавшуюся в этот период английскую орфографию.

Пример: заимствованное в ДА периоде из латыни слово «школа», писавшееся до 15 в. *scole*, в которое была введена буква *h* для внешнего приближения к слову *schola*. В слово *island* буква *s* была введена по ошибочному сопоставлению с латинским *insula* – *остров*.

С 14 в. АЯ становится государственным, т.е. используется в парламенте и в суде. Параллельно с этим происходит формирование национального литературного АЯ, который возвышается над местными диалектами, становясь языком всей нации.

Экономическая и общественно-политическая жизнь страны концентрируется в Лондоне. Непрерывно растет приток населения.

В условиях формирования национального языка крупные писатели и общественно-политические деятели, такие как Чосер, Уиклиф и др., сами

следовали нормам, считавшимся образцовыми. Чосера считают «творцом английского литературного языка» потому, что он первым применил в литературе лондонский диалект, стихийно сложившийся на базе сложившихся социальных и экономических отношений. Не менее важна в этом роль Джона Уиклифа, который в своем переводе Библии следовал нормам лондонского диалекта.

XVI в. – пуристическое движение за чистоту АЯ от латинизмов.

Одновременно в Шотландии складывается национальный литературный шотландский язык инглис (Inglis). На нем написана поэма Джона Барбура «Брюс». К XV в. на шотландском языке создана богатая литература. Однако уже в начале XVII в., после смерти Елизаветы, когда произошло объединение Шотландии и Англии (1603 г.), шотландский язык перестает быть государственным и вытесняется английским.

#### Вопросы для самопроверки

1. Каковы хронологические рамки ранненовоанглийского периода? Каковы основные исторические события этого периода?
2. Какие признаки указывают на то, что английский язык приобрел статус национального языка?
3. Какие ученые первыми обратились к систематизации и теоретическому осмыслению английского языка?

#### Вопросы для размышления

Каковы причины интереса исследователей к классической древности, к латинскому и греческому языкам в XVI веке?

#### **Семинар**

1. Общие исторические сведения о ранненовоанглийском периоде (реформация, реставрация, буржуазная революция).
2. Первые исследователи германских языков.

Доклады: Елизавета I и ее роль в развитии английского языка





## ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ РАННЕНОВОАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### Лекция

#### 1. Основные изменения в системе гласных.

Отпадение неударного *e* [ə] в конечных слогах. Если корневой гласный был долгим, буква *e* на конце слова сохранялась, т.о. возникло «немое -e»: *make, like*.

Великий сдвиг гласных – ряд изменений гласных в период между XV и XVIII вв. В течение этого периода все долгие гласные подверглись сужению или дифтонгизации. Сужению подверглись гласные среднего и верхнего подъема, которые т.о. продвинулись вверх, а гласные верхнего подъема дифтонгизировались. В орфографии сдвиг гласных не отразился. Примеры: *i:* > *ai* [ti:mə] > [taim], *e:* > *i:* [ke:p] > *keep*, *ɜ:* > *e:* > *i:* [sɜ:] > [se:] *sea*.

Образование долгих гласных: [a:] возник из [a] перед *r* и глухими щелевыми: *hard, fast, path, al* перед *m, f*: *calm, half*, [ɔ:] развился из различных гласных: *lord, brought*, [ə:] образовался в результате вокализации *r* после *i, e, u*: *first, her, turn*

Появление кратких звуков: [a] > [æ]: *land*, [u] > [ʌ]: *glove, run, blood*.

Образование новых дифтонгов: *-are* [εə]: *care* [ka:re] > [kεə], *-ere* [iə]: *here* [he:re] > [hiə]

#### 2. Основные изменения в системе согласных.

Озвончение глухих щелевых [f, s, θ]: *of* [əf] > [əv], *the* [θə] > [bə], *his* [his] > [hiz], *foxes* [foksis] > [foksiz], [ks] > [gz]: *exam* [iksæm] > [igzæm].

Вокализация г: *part* [part] > [pa:t], *here* [he:re] > [hiə].

Образование новых шипящих и аффрикат в заимствованных французских словах: *s+j* > [ʃ]: *special* [spesjal] > [speʃəl], *z+j* > [ʒ]: *vision* [vizjən] > [viʒn], *t+j* > [tʃ]: *nature*, *na'tju:r* > [neɪtʃə], *d+j* > [dʒ]: *soldier* [sol'djer] > [souldʒə]

4. Упрощение групп согласных, состоящих из двух согласных, до одной, а состоящих из трех согласных, - до двух: *lamb* [lamb]>[læm], *solemn* [solemn]> [solem], *knee* [kne:]> [ni:] и др.

#### Вопросы для самопроверки

1. Каковы изменения в системе вокализма ранненовоанглийского языка?
2. Что понимается под Великим сдвигом гласных, какова его фонологическая сущность? Каковы хронологические рамки этого системного изменения долгих гласных?
3. Каковы изменения в системе консонантизма ранненовоанглийского языка?

#### Вопросы для размышления

Какие названия букв в английском алфавите отражают изменения по Великому сдвигу гласных?

### Семинар

Орфография ранненовоанглийского языка.

### Практикум

#### Великий сдвиг гласных

ai	←	i:	i:	i:		u:	u:	→	au
		↑	↑			↑			
		e:	e:	eɪ	ou	o:			
			↑	↑	↑				
			ɜ:	↑	o:				
				↑					
				a:					

1. Объясните различие гласных в словах:

child – children, wise – wisdom, five – fifth, keep – kept, leave – left.

2. Объясните с исторической точки зрения расхождение между произношением и написанием слов:

feet, foot, road, soup, nose, by, brought, clerk, heart, some, house, way, draw, cough, mind, debt, wag, was, know, the, thorn, solemn.

3. Прочитайте текст и выполните задания.

## Shakespear's Will

...I gyve unto my wife me second best bed with the furniture. I gyve and bequeath to my said daughter Judith my broad silver gilt hole. All the rest of my goods, chattel, leases, plate, jewels and household stuffe whatsoever, after my dettes and legacies paid, and my funeral expences discharged, I give, devise, and bequeath to my sonne in lawe, John Hall gent., and my daughter Susanna, his wife, whom I ordaine and make executours of this my last will and testament...

By me William Shakespeare.

1. Найдите в тексте слова, в которых проходил Великий сдвиг гласных. Охарактеризуйте результаты сдвига.
2. Определите значение слова *dette*. Как изменилась орфография этого слова в современном языке и почему?
3. Сравните написание имени в заголовке и подписи. О чем свидетельствуют различия в их написании?
4. Назовите слова, в которых конечное *e* стало «немым». Когда этот звук перестал произноситься?

§§§

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТРОЙ РАННЕНОВОАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### Лекция

Вследствие процесса распада флексий РНА становится языком аналитического типа, в котором флективное словоизменение сведено до минимума.

В РНА утрачена категория грамматического рода существительных. Подавляющее число существительных образует форму множественного числа прибавлением *-s* (исключения: *man – men, ox – oxen*, а также поздние заимствования из греческого и латинского: *crisis – crises, nucleus – nuclei, antenna – antennae*).

Окончание 's образует притяжательный падеж одушевленных существительных, слов, означающих время, пространство и др.

Прилагательное утратило категорию числа, в результате чего перестало согласовываться с существительным. Так появился новый тип синтаксической связи: согласование сменилось примыканием. В результате грань между словосочетанием и сложным словом становится нечеткой, это обуславливает появление слов *blackboard* (но: *black table*), *redbreast* (но: *red breast*) и др. Важнейшим основанием разграничения словосочетания и сложного слова становится ударение.

В РНА постепенно выходит из употребления местоимение 2 л. ед.ч. *thou*. Оно становится словом архаического стиля, выражающим торжественность. Местоимение *you* перестало быть вежливым и стало нейтральным.

В 16 в. образовалась форма притяжательного местоимения ср.р. *its*. Ранее в муж. и ср. роде употреблялась форма *his*.

В РНА продолжился распад системы сильных глаголов. Класс слабых глаголов пополняются за счет новых заимствований: из лат. *distribute*, *contribute*, *demonstrate*, *create*, *concentrate*, из фр. *finish*, *perish*.

Развиваются новые глагольные формы:

1) герундий оформился к РНА в качестве глагольной формы, отличной от существительного и причастия и совмещающей как глагольные, так и именные черты;

2) форма перфекта настоящего и прошедшего времени закрепляется в конце 17 в. Форма длительного вида сложилась только к 18 в;

3) аналитические формы с глаголом *do*, который стал использоваться для формирования вопросительных предложений и отрицаний в 17 в. Оформляется монологативный тип предложения. Сохранилось архаичное использование *do* в утвердительных предложениях, для эмфазы.

Вопросы для самопроверки

Какие основные изменения произошли в морфологической системе ранненовоанглийского языка?

### Вопросы для размышления

Какая часть речи утратила наибольшее число грамматических категорий в ранненовоанглийском периоде?

## **Семинар**

Основные изменения в системе ранненовоанглийского синтаксиса.

## **Практикум**

1. Прочитайте текст и выполните задания.

Whence is that knocking? How is't with me, when euery noyse appalls me?  
What hands are there? Hah: they pluck out mine eyes. Will all great Neptune Ocean wash this blood cleane from my hand? No; this my hand will rather the multitudionous seas incarnadine, making the Green one, Red.

W. Shakespeare. Macbeth

1. Найдите в тексте существительные во множественном числе. Как образована их форма?

2. Найдите в тексте местоимения и определите, к какому разряду они относятся. Употребление каких из них не соответствует современной норме английского языка?

3. Найдите в тексте случаи согласования и примыкания определения с определяемым.

2. Прочитайте текст и выполните задания.

For this I know, not onelie by reading of bookes in my studie, but also by experience of life abrode in the world that those which be commonlie the wisest, the best learned, and best men also, when they be olde, were neuer commonlie the quickest of witte, when they were younge.

Roger Ascham. The Sckolemaster

1. К каким типам склонения восходят формы множественного числа *men, bookes*?
2. Назовите прилагательные в превосходной степени сравнения. Как они образованы?
3. Объясните написание и произношение местоимения *which* (д.а. *hwylc*). В чем особенность его употребления в тексте по сравнению с современной нормой?
4. Проанализируйте употребление словоформы *be* в тексте.
5. В какой функции употребляются прилагательные в тексте?

§§§

## СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ РАЕНЕОВОАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### Лекция

1. Словообразование. Суффиксы *er, ing, ness, man, ful* – самые продуктивные старые суффиксы. В этот период образованы: *trader, banker, manager, discoverer, printer, dressmaker*.

Суффиксы латинского и французского происхождения *ment, al, ity, ance, able, ic*.

В результате конверсии образованы существительные *crowd, paint, Russian*, глаголы *alarm, hand, clean*.

С помощью словосложения образованы: *light-house, railway, schoolboy, newspaper*.

Синтаксический способ словосложения – образование новых слов из словосочетаний, например *grandson, granddaughter, blackboard*.

2. Заимствование. Наиболее значительным был приток заимствований из классических языков: греческого и латинского. Латинские заимствования входили в английский язык, когда в нем уже были однокоренные французские слова, восходящие к раннесредневековой «народной латыни». Они

образовывали дублеты: *poor* < ст.фр. *poivre* 'бедный', *pauper* бедняк < лат. *pauperum* 'нищий'.

В начале латинские заимствования носили книжный характер, позднее многие из них вошли в обиходный язык: *discuss, suggest, collect, fact, tradition*.

Греческие заимствования носят преимущественно книжный характер, являются терминами: *analysis, epoch, democracy, myth*.

Французские заимствования пришли из дворянских салонов и дипломатических кругов, сохранили графический и фонетический характер оригиналов: *attaché, etiquette, fatigue, caprice, ballet, ensemble, machine*.

Заимствования из других языков: итальянского (*scenario, concerto, opera*), испанского (*armada, flotilla, parade*), португальского (*cacao, potato, tomato*), русского (*steppe, czar, voivoda*).

#### Вопросы для самопроверки

1. Каковы особенности словообразования в ранненовоанглийском языке? Что такое синтаксический способ словообразования?
2. Каковы основные источники заимствования новых слов в ранненовоанглийском периоде?

#### **Семинар**

1. Заимствования из латинского и греческого языков в ранненовоанглийском языке. «Чернильные термины» (*inkhorn terms*) и «чернильное противостояние» (*inkhorn controversy*).
2. Литература XVI-XVII вв.: Ф. Сидни, К. Марло, Б. Джонсон, Ф. Бомонт, Д. Флетчер.
3. У. Шекспир: жизнь, творчество и след в истории развития английского языка.

Доклад: Перевод Библии Уильяма Тиндейла

#### Вопросы для размышления

Какое значение имела Библия У. Тиндейла для развития национального английского языка?

## Практикум

1. Прочитайте отрывки из трагедии У. Шекспира «Ромео и Джульетта» и выполните задания.

### PROLOGUE

Two households, both alike in dignity,  
In fair Verona, where we lay our scene,  
From ancient grudge break to new mutiny,  
Where civil blood makes civil hands unclean.  
From forth the fatal loins of these two foes  
A pair of star-cross'd lovers take their life;  
Whose misadventured piteous overthrows  
Do with their death bury their parents' strife.  
The fearful passage of their death-mark'd love,  
And the continuance of their parents' rage,  
Which, but their children's end, nought could remove,  
Is now the two hours' traffic of our stage...

<...>

### JULIET

Wash they his wounds with tears: mine shall be spent,  
When theirs are dry, for Romeo's banishment.  
Take up those cords: poor ropes, you are beguiled,  
Both you and I; for Romeo is exiled:  
He made you for a highway to my bed;  
But I, a maid, die maiden-widowed.  
Come, cords, come, nurse; I'll to my wedding-bed;  
And death, not Romeo, take my maidenhead!

<...>

### BENVOLIO



Away, begone; the sport is at the best.

<...>

JULIET

By whose direction found'st thou out this place?

ROMEO

By love, who first did prompt me to inquire;

He lent me counsel and I lent him eyes.

I am no pilot; yet, wert thou as far

As that vast shore wash'd with the farthest sea,

I would adventure for such merchandise.

1. Найдите слова, образованные путем словосложения. Какие из них образованы с помощью синтаксического способа словосложения?

2. Какое лексическое значение имеют в приведенных отрывках слова *traffic*, *highway*, *sport* и *pilot*? Какова их этимология? Из каких языков они заимствованы?

3. Какой частью речи является *adventure* во фразе *I would adventure for such merchandise*? В качестве какой части речи это слово употребляется в современном языке?

4. Найдите прилагательное, которое во XVI веке являлось «чернильным термином» и которое впервые встречается в литературе именно в произведениях Шекспира.

## Тема 5. РАСПРОСТРАНЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### Лекция

Одна из особенностей национального АЯ является его широкое территориальное распространение. Одна из причин – колониальная экспансия, которая достигла пика в 18-19 вв. Уже к середине 18 в. англичане владели различными территориями Америки, Азии и Африки, постепенно вытеснив оттуда Голландию, Испанию и Францию.

В 1770 г. англичанином Куком было исследовано восточное побережье Австралии, а с 1788 г. она стала заселяться английскими ссыльными, а позднее, в первой половине 19 в., в связи с открытием удобных и богатых пастбищ и золота Австралия стала интенсивно заселяться переселенцами из Англии.

К середине 19 в. в пределах Британской колониальной империи складывается особая группа территорий – «переселенческие колонии». Это Австралия, Канада, Новая Зеландия, Южная Африка. В этих колониях получил распространение АЯ.

Географические и экономические особенности этих колоний, получивших в 19-20 гг. права доминионов, способствовали тому, что в АЯ их жителей появились новые специфические слова.

Однако отдельные словарные особенности, проявляющиеся в речи различных английских доминионов оказались не настолько велики, чтобы можно было говорить хотя бы об отдельных наречиях; их грамматический строй и словарный фонд полностью совпадали с теми же основными компонентами национального АЯ в метрополии.

**(сл 3)** Несколько иначе сложилась судьба английских переселенцев в Северной Америке. Первые переселенцы появились там в первой половине 17 в. Эти были в основном крестьяне, мелкие и средние буржуа. Основанные на побережье Атлантического океана 13 колоний после упорной борьбы с метрополией отделились от нее и образовали Соединенные Штаты Америки. В

19 в. США значительно расширили свою территорию за счет захвата земель, населенных индейцами, и их владения вышли на побережье Тихого океана.

В настоящее время жители США пользуются АЯ, хотя в словарном составе можно обнаружить значительные расхождения.

Среди многочисленных пророчеств о будущем АЯ следует упомянуть то, что со временем на чистом АЯ будет говорить лишь небольшая часть носителей. Постоянно формируются все новые его варианты.

Чем шире распространяется АЯ, тем разнообразнее он становится и тем сильнее тяготеет к дроблению.

#### Вопросы для самопроверки

1. Каким образом осуществлялось распространение английского языка за пределы Англии в XVI-XVII веках? Какие территориальные варианты английского языка в результате сложились?
2. Каковы перспективы развития английского языка?

#### Вопросы для размышления

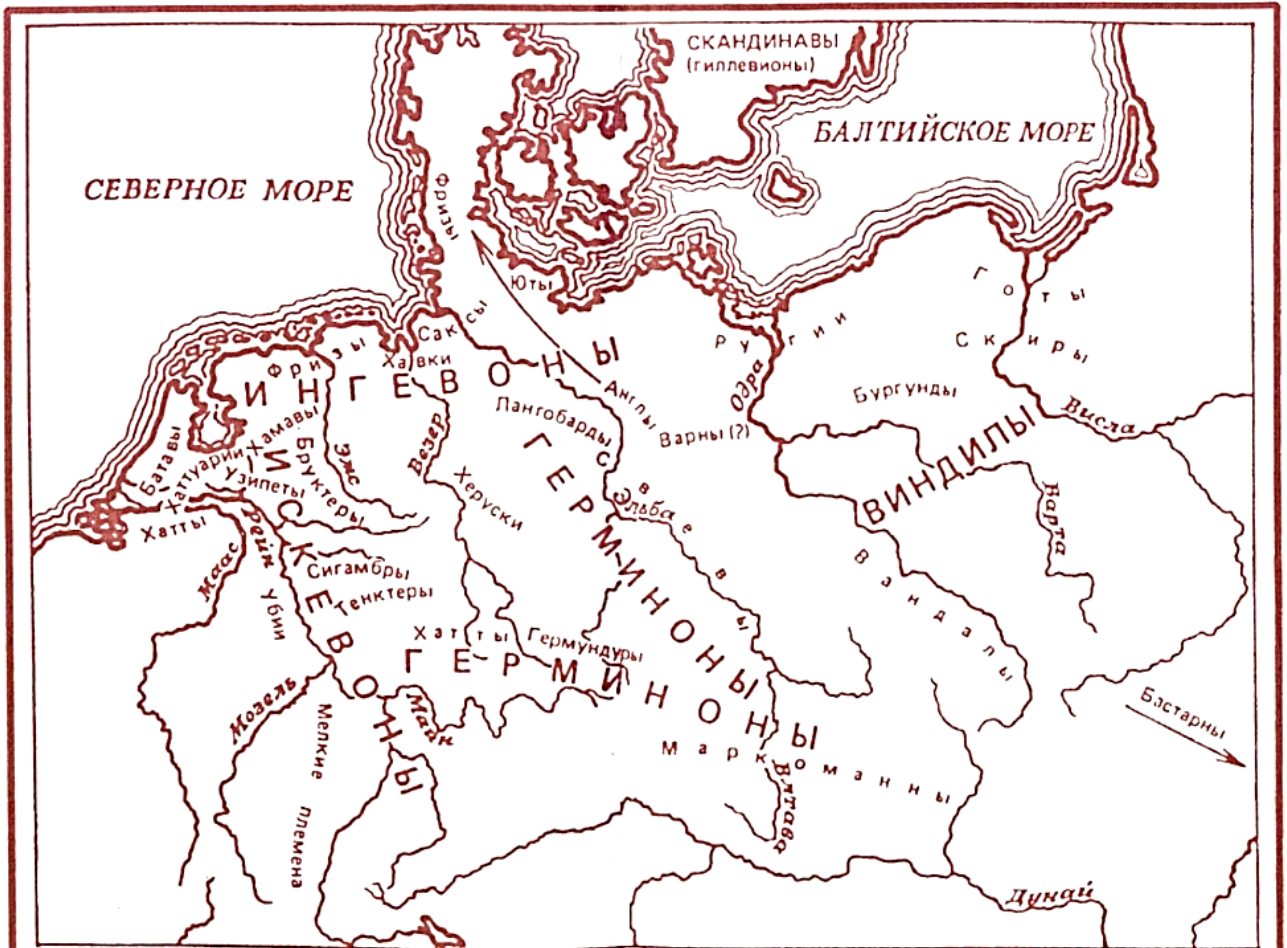
В 1995 г. принц Чарльз, обращаясь к Британскому совету, заявил следующее: «Мы должны теперь принимать меры для того, чтобы английский язык... и то, что, с моей точки зрения, является английским английским языком... успешно сохранил свою роль мирового языка в следующем столетии». Чем вызваны опасения принца Уэльского и насколько они обоснованны? Что он понимает под «английским английским языком»? Какие меры поддержки английского языка как языка международного общения могут быть приняты?

### **Семинар**

Появление и развитие американского варианта английского языка.

# ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## Расселение германцев в 1-7 вв. н.э.

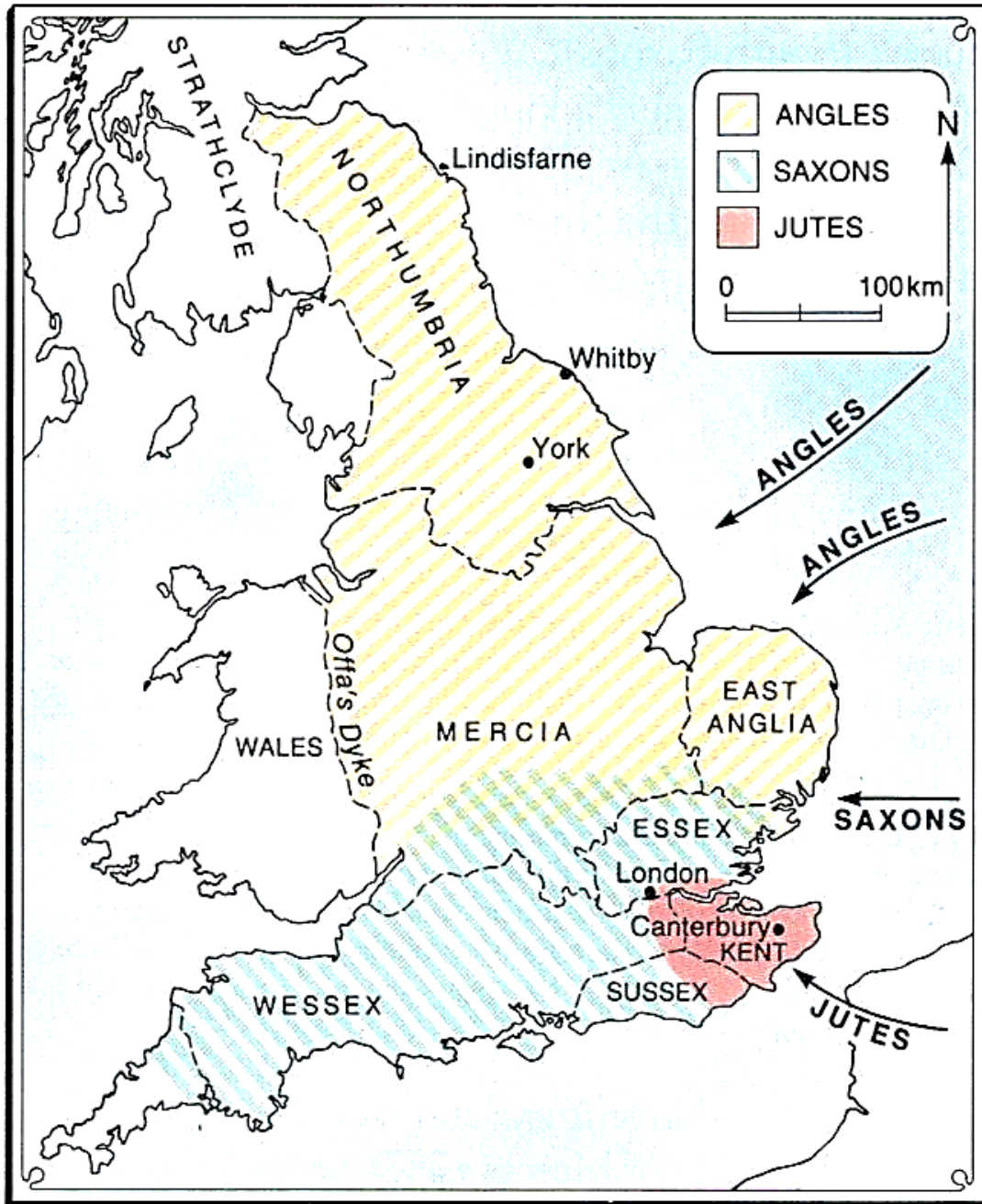


РАССЕЛЕНИЕ ГЕРМАНЦЕВ В 1 ВЕКЕ Н.Э. (по ЭНГЕЛЬСУ "ГЕРМАНСКИЕ ПЛЕМЕНА")

ВИНДИЛЫ (готские племена)	ИНГЕВОНЫ (фризско-саксонские племена)	ИСКЕВОНЫ (франкские племена)	ГЕРМИОНЫ:
Готы Бургунды Вандалы Скиры Ругии Бастарны	Фризы (полуостровные фризы — кимвары и тевтоны) Хавки Саксы Англи Юты (звезды) Херуски Варны (?)	Убии Хамавы Бруктеры Сигамбры Тенктеры Узипеты Трибоки Вангионы Неметы	Свевы (лангобарды, швабы — алеманы, баварцы — маркоманты) Гермундуры (тюринги) Хатты (гессы) Хаттские племена: батавы и хаттаурии СКАНДИНАВЫ (гиллевионы)

(мелкие искевонские племена)

Продолжение Приложения 1



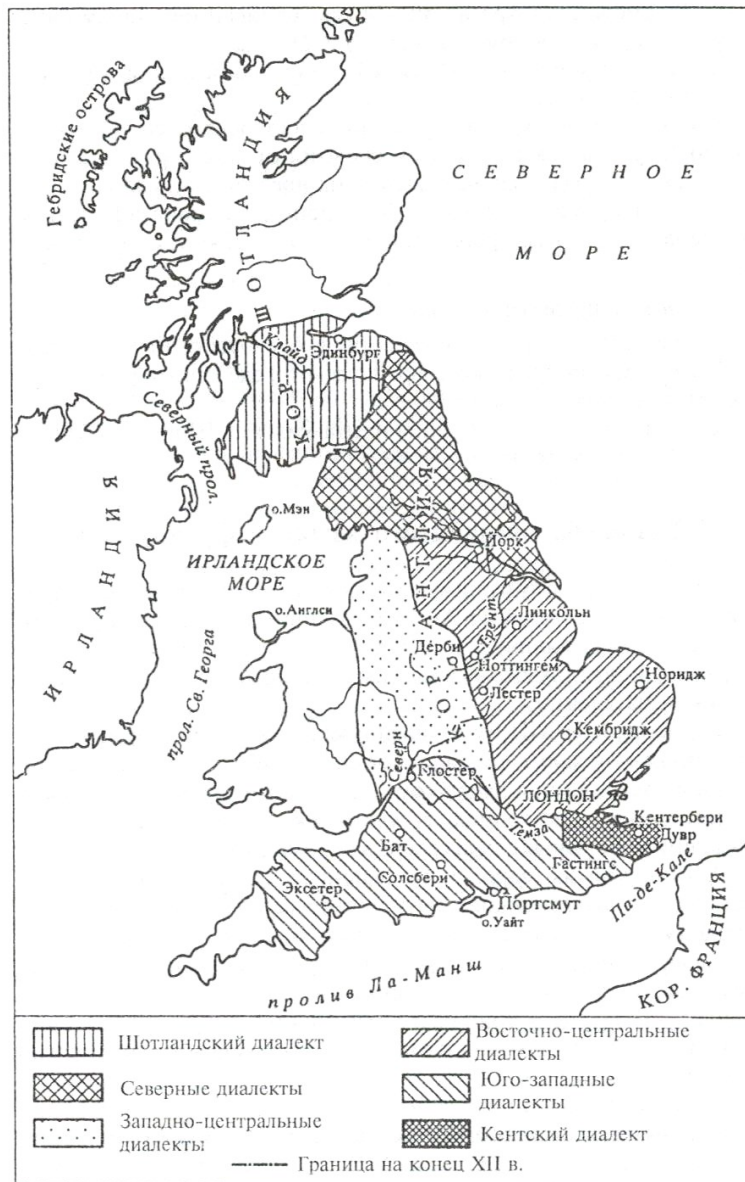
## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Древнеанглийские диалекты



# ПРИЛОЖЕНИЕ 3

## Среднеанглийские диалекты



## Список использованной литературы

1. Аракин, В. Г. История английского языка : учеб. пособие / под ред. М. Д. Резвещовой. – 3-е изд., испр. – М. : Физматлит, 2009. – 304 с.
2. Брэгг, М. Приключения английского языка / Мелвин Брэгг ; пер. с англ. – 2-е изд. – М. : Альпина нон-фикшн, 2014. – 418 с.
3. Введение в германскую филологию : учебник для филологических факультетов / М. Г. Арсеньева [и др.]. – 5-е изд., испр. и доп. – М. : ГИС, 2006. – 320 с.
4. Иванова, И. П. История английского языка : учебник / И. П. Иванова, Л. П. Чахоян, Т. М. Беляева. – 3-е изд. – СПб. : «Авалон», «Азбука-классика», 2006. – 560 с.
5. Матвеева, Е. А. История английского языка : учебное пособие / Е. А. Матвеева. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2007. – 104 с.
6. Павленко, Л. Г. История английского языка : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Иностр. яз.» / Л. Г. Павленко. – М. : Гуманитар. Изд. Центр ВЛАДОС, 2008. – 63 с.
7. Shakespeare, W. Shakespeare's Comedies, Histories, Tragedies, and Poems / W. Shakespeare. – М. : Книга по требованию. – Volume 2. – 2011. – 487 с.



Екатерина Юрьевна Баженова, канд. филол. наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации АмГУ

Татьяна Юрьевна Ма, докт. филол. наук, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации АмГУ